

De Louis



De Schiereener Buet

No 32 • September 2010

De Schiererener Buett

No 32 • September 2010

Titelfoto

Den Innenminister Jean-Marie Halsdorf bei der Aweigung vum Gemengenatelier an dem Neie Proufsall vun der Musek de 7.Mee.

De Minister Marco Schank um Volléksfest vum 19.Juni

Redaktioun an Zesammensetzung

Guy BERWICK, Mil GOERENS, Camille PLETSCHETTE

Entwurf vum Deckel

Camille Schaul

Fir d'Fotoen soe mir villmols Merci dem:

Guy Berwick, Arlette Bley, Christian Doerfel, Jean Paul Feinen, Gusty Feinen, Raymond Faber, Nico Garson, Josiane Gillen, Mil Goerens, Raymond Hess, Jos Lutgen, Marcel Bertemes, Carmen Nickels, Camille Pletschette, Raymond Sachsen, Camille Schaul, Luc Schumacher, Christian Stelmes, Carlo Thill, Mil Tibessart, Régine Wohl, dem Léierpersonal an de Veräiner.

Drock

Imprimerie EXE, Troisvierges

Oplo

650

Präiss

Eenzelnummer 5 €, Abonnement 15 €

De Schäfferot iwwerhëllt d'Responsabilitéit vun den Artikelen.

e-mail: de.louis@gmx.net

An dëser Nummer

Gemengerotsberichter. Séances du:

- 29.06.2010 1

- 20.07.2010 2

Aweigung vum Gemengenatelier a Musekssall 5

Nationalfeierdag 2010 7

Mobilitéitswoch an der Nordstad 10

Coupe scolaire 2010 12

De Logo vun der Schiererener Gemeng 12

Tennissaison 2010 13

Musek 14

Football 23

Pompjeeën 25

Gaard an Heem Schieren 26

Neies aus der Par 28

Frënn vum 3^{ten} Alter 32

Turnveräin 34

Basket 35

Gesank 38

Jugend 39

D'Schouklasse 39

Kulturkommissioun 48

Di 16 Wirtschaften vu Schieren 53

Vakanzaktivitéiten an der Gemeng Schieren 61

Natur erliwien an der Gemeng Schieren 63



GEMENGEROTSBERICHTER

EXTRAIT AU REGISTRE DES DÉLIBÉRATIONS DU CONSEIL COMMUNAL DE SCHIEREN

Séance publique du: 29.06.2010

Présents:

Marc SCHMITZ, Juliette KEMP-WEBER et M.Patrick ZANIER, échevins - Camille PLETSCHETTE, Patrick BERWICK, Carlos GONCALVES LEITE, Jean-Claude JUNG, Raymond SACHSEN, Norbert SIMON, conseillers - Camille SCHAUL, secrétaire communal.

De Restantenetat fir den Exercice 2009 beleeft sech op een Total vun 24.711,86 € wouvunner 22.224,25 € vum Receveur mussen agedriwwe ginn.

De Konsell kënnt der Ufro vun de Sportsveräiner no méi Trainingsmöglichkeiten an der Sportshal an deem Sënn entgéint, dass beschloss gëtt eng Trennwand z'installéieren. Déi ka bei Bedarf rofgelooss ginn an erméiglecht di gläichzäiteg Notzung vun der Hal vu méi Veräiner. Den néidege Kredit beleeft sech op 40.000 €.

D'Gesetz vun 2004 iwwert d'Bebauung vun de Gemenge schreift vir, dass bis zum 08.08.2010 all Gemeng en neit Bautereglement muss hunn. Well d'Aarbechten un eisem neie Reglement awer nach nit sou wäit fortgeschratt sinn, beschléisst de Konsell eng Verlängerung vun dësem Délai vun engem ganze Joer.

De Konsell ënnerschreift d'Konventioun mat der Gemeng Ettelbréck fir d'Notze vum Containerpark am Däich a gëtt e positiven Avis fir de Bäitrëtt vun der däitscher Uertschaft Wallendorf an den Ofwaassersyndikat SIDEN. E weider positiven Avis gëtt dem Ëmweltsyndikat SICONA erdeelt fir d'Opnam vun de Gemenge Préizerdaul an Useldéng.

Eng Ufro vun engem Schiereener Geschäftsmann fir eng onbegrenzt Zuel u fréie Nuechte gëtt mat 7 Stëmme géint 2 ofgeleent.

Am Kader vum Développement vun der Industriezon um Friedhaff, déi vun der Nordstadgemengen gemeinsam exploitéiert wäert ginn, approvériert de Gemengerot 6 Compromise fir de Kaf vum néidegen Terrain.

De Gemengekont aus dem Exercice 2008 gëtt mat folgendem Resultat arrêtiert :

L'Etat des restants à payer au 30.04.2010 et relatif au compte 2009 est arrêté à un total de 24.711,86 €, dont 22.224,25 € en restant à recouvrer.

Afin de répondre à une demande des sociétés de sports, le conseil décide d'installer une cloison levée électrique au Hall des Sports de Schieren. Ceci permettra d'accueillir plusieurs sociétés simultanément en séances d'entraînement. Le crédit afférent est arrêté à 40.000 €.

Attendu que l'état d'avancement de l'établissement du nouveau PAG de la commune de Schieren risque de faire écouler le délai imparti par la loi du 19.07.2004 concernant l'aménagement communal, le conseil communal demande une prorogation de ce délai jusqu'au 08.08.2011.

Le conseil approuve la convention avec la Ville d'Ettelbruck sur le partenariat d'utilisation du parc à conteneurs municipal à Ettelbruck rue du Deich. Des avis favorables ont été donnés aux syndicats SIDEN pour l'adhésion de la localité allemande Wallendorf, et SICONA pour l'adhésion des communes Préizerdaul et Useldange.

La demande d'un commerçant local pour avoir le droit à un nombre non limité de nuits blanches est rejetée par 7 voix contre 2.

Dans le cadre du développement d'une zone industrielle au « Friedhaff », qui sera gérée conjointement par les six communes Nordstad, le conseil communal approuve les 6 premiers compromis pour l'acquisition des fonds.

Le compte communal relatif à l'exercice 2008 est arrêté.

	ORDINAIRE	EXTRAORDINAIRE
BONI REPORTE 2007	802.858,21	
RECETTES 2008	4.436.535,43	1.980.880,64
DEPENSES 2008	3.485.439,65	1.998.261,29
BONI 2008	1.736.573,34	



EXTRAIT AU REGISTRE DES DÉLIBÉRATIONS DU CONSEIL COMMUNAL DE SCHIEREN

Séance publique du: 20.07.2010

Présents:

Marc SCHMITZ, Juliette KEMP-WEBER et M.Patrick ZANIER, échevins - Camille PLETSCHETTE, Patrick BERWICK, Carlos GONCALVES LEITE, Raymond SACHSEN, Norbert SIMON, conseillers - Camille SCHAUL, secrétaire communal.

Absent excusé: M.Jean-Claude JUNG, conseiller

De Gemengerot stellt déi provisoersch Approbatioun vun engem Lotissements-Projet um Léihbiërg zréck fir dem Auteur vum Projet d'Geleeënheet ze ginn, seng Pläng un den Avis vun der staatlecher Commissioun unzepassen.

L'approbation provisoire d'un projet d'aménagement particulier au Léihbiërg est reportée afin de donner la possibilité à l'auteur de remanier son projet en fonction de l'avis de la commission d'aménagement de l'Etat.

Di 6 Nordstadgemengen hunn eng gemeinsam Resolutioun geholl, fir den Ausbau an eng nei Zesummenaarbecht vun de Sëcherheets-a Rettungsdéngschter an der Nordstad a gläichzäiteg op regionalem Niveau. Den Text heivunner fand dir op eisem Site ënner:

Les six communes Nordstad ont signé une déclaration d'intention de promouvoir la collaboration trans-communale des services de secours et de s'engager dans la réalisation d'un futur service de secours régional Nordstad. Le texte afférent peut être consulté sur notre site :

<http://www.schieren.lu/fr/politique/nordstad/securiteseours/centresecours>

<http://www.schieren.lu/fr/politique/nordstad/securiteseours/centresecours>

L'organisation scolaire 2010/2011 :

D'Schoulorganisatioun 2010/2011 :

Ecole 2010/2011

CYCLE 1 – PRECOCE / PRESCOLAIRE

HEURES DE CLASSE suivant horaire - type :

<i>mardi & jeudi</i>	08:00 - 11:45	
<i>lundi , mercredi , vendredi</i>	08:00 - 11:45	14:00 - 16:00

REPARTITION DES CLASSES ET DES ENFANTS

Siège de la classe	Total	titulaires
PRECOCE	16	LEONE Rosanne- titulaire GEIBEN Stéphanie, éducatrice
PRESCOLAIRE	15	LUDOVICY Véronique
	15	MEIERS Nathalie
		MARBACH Elvire, assistance en classe (mi-tâche) RODRIGUES DE BARROS Paula, 3 ^e intervenant du team
Total :	46	



CYCLES 2-4 / PRIMAIRE 2010/2011

REPARTITION DES CLASSES ET DES ENFANTS

Bâtiment scolaire à L-9117 Schieren, Cité Saint Blaise 10

<i>classe</i>	<i>1^{ère}</i>	<i>2^e</i>	<i>3^e</i>	<i>4^e</i>	<i>5^e</i>	<i>6^e</i>	<i>Total</i>	<i>Noms et prénoms des titulaires :</i>
CYCLE 2/1	18						18	LEONE Giuseppina
CYCLE 2/2		18					18	WEBER Blanche
CYCLE 2	3e intervenant au team							Hoffmann Pascal
CYCLE 3/1			19				19	STÜREN Myriam
CYCLE 3/2				19			19	BREUER Jo
CYCLE 3	3e intervenant au team							MAINZ Nora
CYCLE 4/1a					13		13	DONDLINGER Jeanne
CYCLE 4/1b					14		14	RICHARTZ Diane
CYCLE 4/2						15	15	KEMPA Joseph
Total :	18	18	19	19	27	15	116	

KOHN -WEBER Marie-Paule	Suppléante branches expressives / cours de morale
GILSON Patrica	Suppléante branches expressives / cours de morale
SCHMITZ-WALESCH Claudine	Suppléante branches expressives /cours d'appui
STORN-WANTZ Viviane	Suppléante branches expressives

HEURES DE CLASSE – nouvel horaire

	matin	Après-midi
	Lundi au Vendredi	Lundi, Mercredi, Vendredi
	07:55 - 10:00	14:00 - 14 :55
Récréation	09:45 - 10:15	14:55 - 15:05
	10:15 - 12:00	15:05 - 16:00

VACANCES ET CONGES

I. Vacances et congés :

<i>vacances et congés</i>	<i>date début (inclus)</i>	<i>date fin (inclus)</i>
congé de Toussaint	30 octobre 2010	07 novembre 2010
vacances de Noël	18 décembre 2010	02 janvier 2011
congé de Carnaval	19 février 2011	27 février 2011
vacances de Pâques	09 avril 2011	25 avril 2011
congé de Pentecôte	28 mai 2011	05 juin 2011
vacances d'été	16 juillet 2011	14 septembre 2011

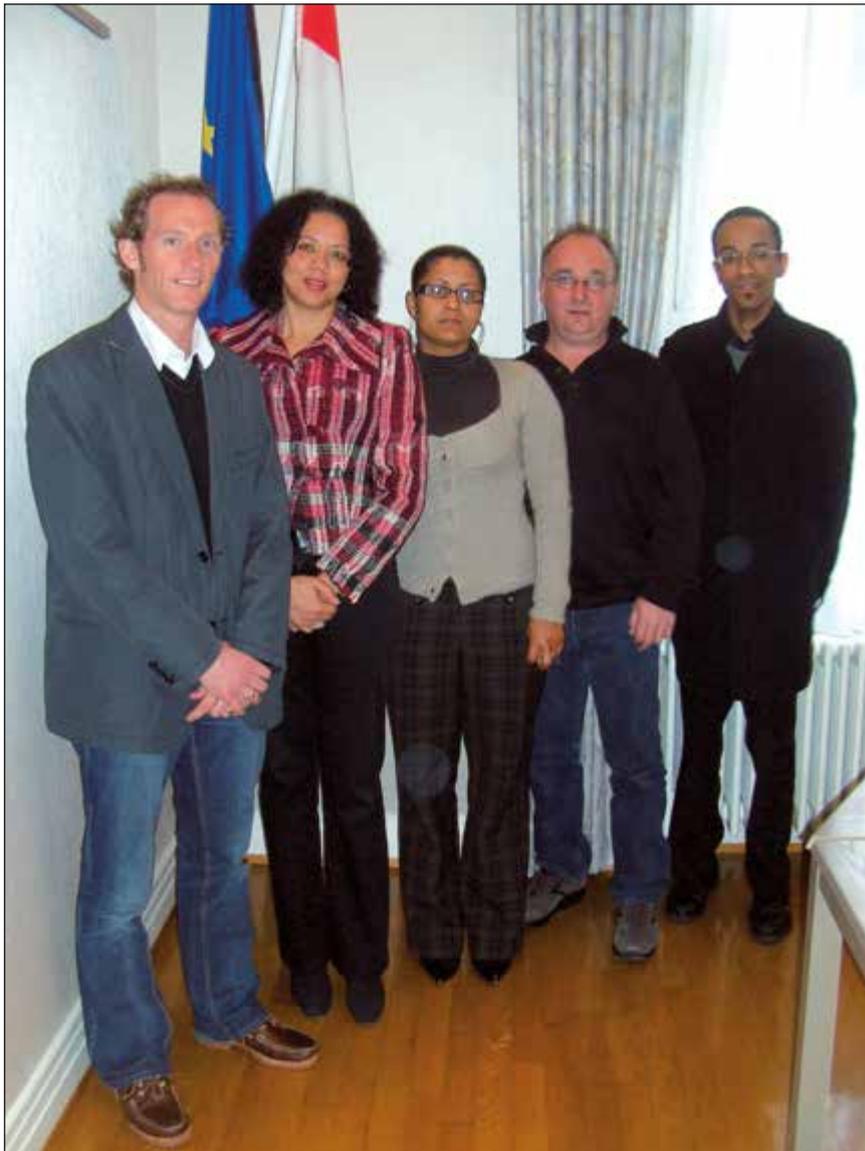


II. Jours de congé isolés :

<i>jours de congé isolés</i>	<i>date</i>
La Saint-Nicolas	6 décembre 2010
Lundi de Carnaval	--
Le 1 ^{er} mai	--
Le Pèlerinage à Notre-Dame	avril 2011
L'Ascension	02 juin 2011
La Fête Nationale	23 juin 2011 (jeudi)

Visite de Madame Clara DELGADO, chargée d'affaires auprès de l'Ambassade de la République du CAP VERT

En date du 06.05.2010, Madame Clara DELGADO, chargée d'affaires auprès de l'Ambassade de la République du CAP VERT (Photo :2-e à gauche), a été reçue par le bourgmestre la commune de Schieren, Marc Schmitz. Dans un cadre très détendu et amiable et en présence de leurs collaborateurs respectifs, ils ont discuté la situation des concitoyens d'origine cap verdienne en la commune de Schieren. M.Schmitz a donné son accord à ce que la commune de Schieren collabore dans un programme de recensement mis en place par l'Ambassade.



AWEIUNG VUM GEMENGENATELIER A MUSEKSSALL

Nodeem dat di grouss Projeten vun der Gemeng schon Enn 2009 der breeder Öffentlechkeet virgestallt gi waren, ginn di verschidde Gebaier sou séier wi se ganz fäerdeg sinn, offiziell ageweit an hirer Bestëmmung iwwegginn. No der Crèche BimBam de 24. Mäerz war et de 7. Mee un der Rei vum Gemengenatelier an dem neie Proufsall vun der Musek.

Di technesch Informatiounen iwver all d'Infrastrukturen hate mer schon am Louis Nr 30 virgestallt, sou dat mer lo nach just di offiziell Aweigung kommentéieren.

D'Eieregäscht, mat un der Spëtzt de Minister Jean-Marie Halsdorf, an ënnert hinnen d'Députéierten Bauler, Diederich, Etgen, Haagen, Kaes a Schaaf, goufen virun der Dier vum Schiereener Schäffen- a Gemengerot emfaang a fir e kuerzen Tour duerch di 2 Gebaier gefouert.



- Madame an Hären aus dem Schiereener Gemengerot
- Dir Dammen an Hären Verrieder vun deene verschiddene Ministère a Verwaltungen
- Verrieder vun deene verschiddenen Betriber a Gesellschaften déi hei un der Réalisatioun vun dësem Projet matgeschafft hun
- Verrieder vun eise lokale Veräiner
- Léif Schiereener

Léif Invitéen alleguer - hei sollen all déi Leit ageschloss sin déi ech vläit virdrun vergiess hun.

Ech huelen mech haut 2 vun deenen agréabelsten Erausforderungen un, deenen ee sech sou en Dag wéi haut soll a muss stellen.



Iert de Minister Jean-Marie Halsdorf dat offiziell Bändchen duerschneiden huet, huet de Buergermeeschter Marc Schmitz seng Ried am neien Gemengenatelier gehal.

- Här Innenminister Jean-Marie Halsdorf
- Här Luc Braconnier, Verrieder vum Kulturministär
- Här Europadéputéierten Charel Goerens
- Dir Hären Député-maire Fernand Etgen, Fernand Diederich, Jean-Paul Schaaf, Ali Kaes
- Dir Hären Députéierten André Bauler, Claude Haagen
- Dir Dammen an Häre Buergermeeschter a Schäffen vun den Nopeschgemengen
- Här Éierebuergermeeschter Gust Goerens
- Här Paschtouer Romain Gillen



Déi éischt Missioun hun ech schon hanneru mer; dat war nämlech d'Begréissung. Zousätzlech awer heeschen ech Iech alleguer häerzlech wellkomm haut hei zu Schieren a si frou dass dir d'Aweigung vun eisem neien Atelier an och vum neie Proufsall fir eis lokal Museksgesellschaft mat Ärer Präsenz honoréiert.

Déi zweet Missioun ass net manner agréabel: geet et bei där nämlech drem, enger ganzer Rei Leit merci ze soen déi sech bei der Emsetzung vun dësem Projet speziell ervirgedoen hunn.

Ech hu gemengt ech géif mer d'Saach haut ganz einfach maachen; d'Schäffen Juliette Kemp a Partick Zanier stellen Iech duerno déi nei Räumlechkeeten am Detail vir.





Lo kann natierlech deen een oder aner mer Lidderegkeet oder Egoismus virwerfen, mir awer verstinn dës Form vun Aarbechtsdeelung als „Team-work“, dat net nëmmen um Niveau vum Schafferot, mee vum gesamte Gemengerot. Jidderengem seng Meenung zielt, a jidderene ass fräi fir Initiativen ze huelen. Mat dësem Prinzip hu mir a relativ kuerzer Zäit gutt Erfahrungen gemeet. Nëmme esou ass et och méiglech fir esou Projete wéi dësen zur vollster Zefriddenheet vun allen Concernéierten auszeschaffen.

Dës Hal – a wann een den Aménagement bannent kuckt dann ass et bal e besse schued fir vun enger Hal ze schwätzen – hätte mer an dëser Form net kënne réalisieren ouni folgend Betriber a Persounen:

- d’Firma CM Attert mat den Hären Regenwetter an Herren. Ech géif Iech an dësem Kontext gäre matdeelen dass während all där Zäit d’Verhandlungen wéi och d’Diskussionen mat hinnen ganz einfach, onproblematesch an immens praxisorientéiert waren. Mir sin en cours de route vum chantier mat ëmmer neien Doléancen u si rugetratt. Ni awer krute mir d’Gefill iwermëttelt dass mer géifen ufänken ze iwverdriewen ; et kann natierlech sin dass si et gutt verstoppt hun mee ech denken net dass dat de Fall ass.



Nofolger Tim Neises a Guy Bausch mat all de Jongen aus dem Regiebetrieb. Och wëll ech de Bäitrag vum Gemengentechniker, dem Luc Schumacher, an dem Sekretär, dem Camille Schaul, ernimmen.

- Iert een awer elo esou een Aménagement ka virhuelen, brauch e fir d’éischt och emol e Gemengerot deen de politesche Courage huet fir en Terrain mat der ganzer Halenkonstruktioun op dëser Plaz ze kafen. Abee, dëse Courage hate mer – trotzdem dass mer verschidde Kritiken ausgesat waren – an dofir géif ech gären ausdrécklech dem virechten, an och dem aktuelle Gemengerot Merci soen.
- Ganz zefridde si mer natierlech och mat deene verschidde Aarbechten, a fir keng ze vergiessen fänken ech mol léiwer net un se opzezielen – déi hei bannen an niewendrun ausgefuert goufen. E kollektive Merci géif ech dofir gären u sämtlech Corps de métier lancéieren.
- E leschte Merci geet dann awer un den Innenministère mat um der Spëtzt dem Minister Jean-Marie Halsdorf. Ganz schnell kouw vum him nämlech d’Zousou fir eng staatlech Participatioun um Bau vun 275.000 €. En éischten Acompte vun 100.000 € ass schon iwerrwise gin, de globale Käschtepunkt kënnt op 2.080.000 €.



- Da géif ech awer och gären den Architektbüro Jonas a Meyers vun Ettelbréck ernimmen. Wéi mer d’Pläng vun der initialer Konzeptioun vun der Hal mat eisen Iddien a Besoinen wollten op een Nenner bréngen, hu mer relativ séier festgestallt, dass et méi intelligent wier, en Expert mat an d’Boot ze huelen. Virbeugen vu Fiichtegkeet a Kondenswaasser wéi och d’Akustik waren zwou vun den Problematiken, mat deene si sech si missen ausereen setzen.

Haut hu mer d’Gewëssheet, dass richtig geplangt, exécutéiert an iwerrwaacht gouf.

- De ganzen Aménagement ass selbstverständlech och mat den zukünftigen „Bewunner“ ofgeschwat a koordinéiert gin. Sämtlech Parteien koumen zu Wuert, sief et op där enger Säit déi verschidde Vertrieber vun der Schiererener Musék, oder op där anerer Säit den deemolegen Viraarbechter Rosch Stelmes, oder seng



Sou, elo gräifen ech der Feier nach e besse vir a wëll mech awer och nach beim Suzette, dem Raym, an de Partner vun de Konselljeeë bedanken fir de Service deen si duerno wäerte garantéieren. Iech all nach eng Kéier Merci fir d’Kommen a fir d’Nolauschteren.

Musikalesch gouf dat ganz begleet vun engem Blechbläser-Quintett vun der Schiererener Musék. D’Schäffen Juliette Kemp-Weber a Patrick Zanier hunn den Invitéen duerno di zwou Gebailechkeeten virgestallt; ouni lo nach eng Kéier an d’Détailler ze goen kann e soen dat hei souwuel fir d’Musék wéi och fir d’Jongen aus dem Regiebetrieb Infrastrukturen geschaf gi sinn, wou di eng hirem Hobby an di aner hirem Beruff ënnert deene beschtméiglechen Konditiounen kënne nogoen.



NATIONALFEIERDAG 2010



Traditionnell gouf den 23. Juni Grossherzogsgebuerdsdag gefeiert. Dësen Dag war fréier den 23. Januar, de Gebuerdsdag vun der fréierer Grossherzogin Charlotte. Well dësen Dag awer ëmmer an eng kal oder schlecht Wiederperiod gefall ass, gouf virun enger Partie Joeren décidéiert, dësen Dag an de Summer ze verleeën, fir d'Feierlechkeeten méi agreabel gestalten ze kënnen.

D'Festivitéiten gongen u mam feierlechen TE DEUM an der Kierch, a Präsenz vun allen Duerfnotablen, Veräinsvertrieder an enger grousser Zuel vu Schiereener Awunner.

D'Usprooch vum Paschtouer Romain Gillen.

*Léiwen Här Buergemeeschter, léif Memberen vum Schäffen-
a Gemengerot, léif Memberen vum Léierfach,
léift Gemengepersonal, léif Vertriederinnen a Vertrieder
vun de Veräiner, léif alleguer,*

Ech begrëssen Iech all ganz häerzlech haut, op eisem Nationalfeierdag hei an der Kierch. Mat dësem Gottesdingscht, dee mer - nom schéinen ale Luefgesank op den Härgott, deen an him gesongen gött, „Te Deum“ nennen -, soe mir dem Härgott merci fir alles, wat eis geschenkt ass, a mir bieden hien an dëser Feier, datt hien eist Land, an déi, déi et regéieren, weider mat sengem Segen begleet. Och wa mir -och hei zu Lëtzebuerg- weider d'Folgen vun der weltwäiter Finanz- a Wirtschaftskris spiren, gött et vill Grënn dem Härgott bei der Geleeënheet vun dësem Nationalfeierdag merci ze soen.

Mir soen him Merci, datt mir d'Chance hunn hei zu Lëtzebuerg, mat ville Mënschen aus aneren Natiounen a Kulturen, a Fräiheet an a Fridden liewen ze kënnen. Datt dat esou ass, dozou hunn och Mënschen hire Bäitrag gelescht. Mir denken haut mat Dankbarkeet un déi, déi sech am leschte Krich der Schreckensherrschaft vun de Nazie widdersat hunn. A mir denken un déi wäitsichtig Politiker, déi no dëser Katastroph ugefaangen hunn, e geeentend Europa opzebauen. Déi lescht Woch hu mer de 25. Joeresdag vun dem Ofkommes vu Schengen gefeiert. D'Ziel vun den 33 Artikelen war den Ofbau vun de Grenzkontrollen tëschend den ënnerzechnende Länner, dat heescht e méi fräit Zirkuléieren vun de Wueren an de Mënschen. Wat deemols mat 5 vu de 6 EG-Grënnerstaaten, mat Däischland, Frankräich an de Beneluxstaaten, ugefaangen huet, war eng wichteg Etapp am europäeschen Integratiounsprozess. Mat der Zäit sinn eng ganz Rei aner Länner dobäi komm, an haut gehéieren der 25 zum Schengenraum.

Mir soe Merci, datt mir en zimlech gutt Sozialsystem hunn an et dofir, trotz der Kris, deene meeschten vun eis nach besser geet, wéi de Mënschen an den anere Länner op der Welt.

Mir soe Merci, datt mir Politiker hunn, déi sech staark engagéieren fir eist Land an d'EU aus der Kris ze féieren, an d'Entwécklungshëllef weider förderen, an doduerch och e Bäitrag fir de Fridden an der Welt leeschten.

A net zulescht soe mir Merci fir eis Identitéit, fir dat, wat eis eegen ass an de kulturelle Rächtum vun eisem Land ausmécht. An mir wëllen dat erhalen an dofir suergen, datt di religiéis, moralesch a kulturell Wäerter och un déi kommend Generatiounen weiderverméttelt ginn. Grad a Krisenzäiten ass et wichteg solidaresch mat deenen aneren ze sinn.



An dëser Feier biede mir och fir déi, déi eis regéieren, fir eis Politiker, d'Regierung an d'Chamber a besonnech och fir eise Grand-Duc Henri an d'ganz grossherzoglech Famill. Den Härgott soll si och an Zukunft bei der Ausféierung vun hirer verantwortungsvoller Aufgab leeden, fir datt si an dësen net einfachen Zäiten dat maachen, wat dat Bescht fir eist Land a seng Awunner ass, an datt si och zu engem bessere Mateneen vun de Völker an der Welt bäidroen.

Nom TE DEUM hunn d'Leit sech all an den ale Festsall déplacéiert, wou et viru gong mat den offiziellen Feierlechkeeten.

D'Usprooch vum Buergermeeschter Marc Schmitz,
Här Paschtouer Romain Gillen,
Här Eirebuergermeeschter,
Kollegin a Kollegen aus dem Schäffen- a Gemengerot,
Wüert Léierpersonal,
Léiw Veräins-a Kommissiounsmemberen,
Léiw Matbiergerinnen a Matbierger,

Léiw Schierener alleguer,
Traditiounsgeméis a grad wéi déi Joere vir-
drun hu mer äis elo hei zesummen ofond
fir um 23. Juni eisen Nationalfeierdag, den
Dag vun eisem Grand-Duc ze feieren.
Op dësem Dag, op Groussherzogsg-
buertsdag, ass et selbstverständlech, dass
eis éischt Gedanken sech un de Grand-Duc
an d'groussherzoglech Famill riichten. De
Grand-Duc, deen dem Land virsteet, ass

d'Symbol vun eiser Natioun an eiser Onofhängegkeet. Erlaabt mer, léif Matbierger, him a senger Famill dofir haut an eisem Numm eise volle Respekt an eis oprichteg Dankbarkeet, verbonnen mat de beschte Wënsch, auszesprechen.

Den Dag vum Grand-Duc ass den Dag vun eiser ganzer Natioun, et ass de Feiertag vun eis alleguer, vun engem klengen Land am Häerz vun Europa.

An engem Europa wat ëmmer méi no beienee réckelt ass et wichteg dass all Memberland, dass all Bierger zu senger Wuerzelen, zu senger Identitéit, zu senger Geschicht an zu senger Kultur kann an d'äerf stoen an dofir ass een Nationalfeierdag eng formidabel Geleeënheet.

A grad an dësem Sënn hate mer de leschte Weekend d'Volléksfest hei vis-à-vis organiséiert an de Wëllen vum Ennereneen a Mateneen war net z'iwwersin. D'Manifestatioun vum 19te Juni war och eng gutt Geleeënheet fir ze beweisen, dass mir hei zu Schieren oppen an ouni Komplexer mat aneren Iwwerzeegungen, Kulturen an Gewunnechten ëmginn. Fir dësen exemplareschen Akt vu Solidaritéit tëscht Nationalitéiten, Kulturen, Veräiner a Kommissiounen krute mir Schierener net nëmme vum Minister félicitéiert, mee och iwver déi régional Grenzen raus gouf eis Luef ausgeschwat.

Léif Matbierger,

Mir mussen äis als Lëtzebuurger awer zu all Moment virun Aen halen, dass d'Weichen fir d'Zukunft mussen am Dialog an Ofstëmmung mat eisen europäesche Partner gesat ginn. Och wa grad dëse Prozess an de leschte Méint béis un d'Strüeweile komm ass, mussen och mir als Lëtzebuurger, a grad als Matbegrënner vun deem europäeschen Konstrukt eisen Apport bréngen fir d'Schëff rem a méi roueg Gewässer ze steieren.

Op dësem Nationalfeierdag ass et vläicht net jidderengem dono fir ze feieren, well dat lëscht Joer war a villen Hisiichten e ganzt schwieregt Joer fir eist Land. Mir stiechen weltwäit an där déifster Finanz-a Wirtschaftskris déi mer an deene leschte Joerzénge erliewt hunn. D'Politik vum séiere Geld ass d'Baach agaang, d'Faszinatioun vum Räichtum ouni Effort ass wéi eng Seefeblos geplatzt, an de ganzen Ausmooss ass och haut nach net komplett z'évaluéieren.

Gewosst ass awer dass leider vill vun eise Matbierger ouni hirt ege Verschëlden an de Chômage komm sinn, nach anerer schaffen a Betriber déi Kuerzaarbecht ugefrot hunn. Et sinn dëst ganz haart Schicksalsschléi, déi net ouni gréisser Sakrificer kennen ewechgestach ginn.

Grad op dësem Nationalfeierdag solle mer eis als Lëtzebuurger awer op eis Stärkten zrëckbesënnen. Mir hu schons dacks an der Vergaangenheet bewisen, dass mer zesummen och duerch méi schwiereg Zäiten kënnen kommen.

Och wann et vläit schwéier fällt, soll a muss de Bléck no vir geriicht sinn.

Fir net e weidere Schratt no hannen ze maachen respektiv fir net weider op der Plaz ze trëppelen mussen mer den néidege Courage opréngen fir innovativ ze denken an ze handeln. Dat heescht net, dass mer net och un dem Traditionellen solle festhalen, mee mir duerfen awer och keng Angscht hunn, fir vun Zäit zu Zäit aner Weeër anzuschloen.

Wann ech virdu gesot hunn dass de Bléck muss no vir geriicht sinn, dann hunn ech domat och gemengt dass mer sollen un déi nächst Generatiounen denken an een zukunftsféeg Lëtzebuerg op d'Schinne bréngen. Do muss jiddereen eng Hand mat upaken- d'Politiker an d'Bierger si gefuerdert- an mir wäerten hei an der Gemeng eisen Deel dozou bäidroen, dass d'Konditiounen erfëllt ginn, fir dass all eis Bierger déi beschtméiglech Chance gebueden kréien, fir hirt Liewen sou ze féieren wéi si sech et virstellen- och a méi schwieregen Zäiten.





En Nationalfeierdag ass och do fir sech nees e puer vun eise Wäerter virun Aen ze féieren, déi mer ëmmer an eisem Land héichgehale hunn. Lëtzebuerg ass e fréit Land mat villen Awunner aus aneren Länner an vun aneren Kontinenter, déi hei bei eis am Fridden zesummen wunnen. Jiddereen dierf hei seng Meenung hunn, dierf ouni ënnerdréckt ze ginn soen wat en denkt a wat e fillt an dofir hunn eis Virfaren sech agesat.

Dorunner soll een och besonnesch dëst Joer, 65 Joer nom Enn vum 2^o Weltkrich, nach emol erënneren. Dës Fräiheet – déi mir hei als sou selbstverständlech ugesin – gëtt och am Joer 2010 op ville Plazen nach mat Féiss getrëppelt.

Andeems mer haut eise Grand-Duc Henri feieren, erënnere mer eis als Land och un eis Vergaangenheet an ënnersträchen dass mer als Natioun och houfreg sinn op dat wat mer mat all eise Matbierger an zesumme mat deene Leit, déi Dag fir Dag bei eis an d'Land schaffe kommen, erreicht hunn.

Den Nationalfeierdag ass awer och Geleeënheet fir zesummen mat alle Bierger aus dësem Land e puer flotter Stonnen ze verbréngen. Et ass d'Geleeënheet fir op engem fréien Dag e bësschen Ofstand vum Alldag ze huelen an mat Frënn a Famill eemol duerchezotmen, einfach zesummen ze sinn, sech ze freeën an fir dono nees mat neier Energie déi Projeten unzegoen déi een sech virgeholl huet. Dofir wënsche ech eis alleguer ee flotten Nationalfeierdag 2010

Vive de Grand-Duc Henri !

Vive eis groussherzoglech Famill !

Vive Lëtzebuerg !

Zum Ofschloss wëllen mer nach en Akt virhuelen, deen Unerkennung verdingt an deen dora besteet eng Rei Pompjeeën fir laangjährig Dingschter auszezechnen.

Felicitatiounen ginn och un all Matbierger déi eng Staatsmedaille kritt hunn oder vun hirer respektiver Fédération ausgezechent gi sinn.

Alle Geéierten gëllt de Merci, de Respekt an d'Unerkennung fir hirt Schaffen, hir Ausdauer, an hir Trei zu hirem Veräinscorps an hirem Engagement am Dingscht vun der Allgemengheet. Herzlich Félicitatiounen un d'Address vun alle Geéierten.

Een häerzleche Merci un déi Leit déi zum Oflaf an zur Verschéinerung vun der Feier vun haut bäigedroen hun an un Iech all déi haut präsent waren.

Merci

Duerno huet d'Gemeng den Eierwäin offréiert an di präsent Schiereener Leit konnten sech nach eng Zäitchen gemittlech ennerhalen.





Mobilitéitswoch an der Nordstad

Semaine de la mobilité

16.-26. September 2010



Org.: Ëmwelt- a Verkéierskommissiounen vun de Gemengen
Bettenduerf, Colmer-Bierg, Dikrich, Ettelbréck, Ierpeldeng, Schieren

Présentation

Projet d'aménagement de la Gare Ettelbruck

Déjà en 2008, avec l'introduction de nouvelles liaisons de trains directs Diekirch-Ettelbruck-Luxembourg, le transport public dans la Nordstad a été amélioré. De nouveaux investissements sont envisagés à court terme, dont le réaménagement de la Gare d'Ettelbruck. Afin de vous en donner un aperçu et de recueillir vos idées à ce sujet, les commissions de l'environnement de la Nordstad vous invitent à la

présentation des plans le 21 septembre à 19h30

à Ettelbruck,
Hôtel de Ville, Salle des fêtes
en présence de:

- M. Claude Wiseler,
Ministre du Développement durable et des Infrastructures
- M. Jean-Paul Schaaf,
Député-Maire de la Ville d'Ettelbruck
- Représentants de l'Administration des ponts et chaussées et des CFL

Les plans resteront exposés pour le public du 22 au 26 septembre, 14h00-18h00, Salle des fêtes, Hôtel de Ville, Ettelbruck



COUPE SCOLAIRE 2010

11. Juni 2010

An Zesummenaarbecht mat der Gemeng hat d'Verkéiserskommissioun vun der Gemeng Schieren, dëst Joer erëm déi bei de Schüler esou beléifte Coupe Scolaire organiséiert.

Am Virfeld vun dëser Coupe Scolaire waren d'Kanner natierlech beschtens vum Léierpersonal theoretisch an och praktesch op dësen Test virbereet ginn.

Nodeems d'Veloë vun de Kanner di technesch Kontroll vum Jemp Meisch bestanen haten, konnt et endlech lass goen.

28 Schüler aus dem 5. an 6. Schouljoer, vum Jeanne Dondlinger an dem Jos. Kempa, hu sech der Erausfuerderung gestallt, a sinn un den Départ gaangen.

Bei der Sportshal hunn d'Kanner als éischt missten een Geschécklechkeetsparcours fueren.

Duerno goufen si dann am Minuttentakt op déi 2,5 km laang Streck geschéckt, déi vun de Gemengservicer beschtens preparéiert war, an op der d'Sécherheet duerch d'Police an duerch déi Fräiwëlleg Pompjeeë vu Schieren garantéiert war.

D' Streck war mat 17 Kontrollposte besat, déi notéiert hunn wat déi jonk Cycliste gutt an awer och net esou gutt gemeet hunn.

No gutt enger Stonn waren d'Kanner erëm all gesond a monter beim Pompjeesbau ukomm, wou si all eng wëllkommen Erfrëschung zerwéiert kruten an wou d'Schäffin Juliette Kemp eng kuerz Ried gehalen huet.

Da war et endlech esou wäit: d'Kanner konnten hire Velosführerschäin an Empfang huelen.

No der Auswärtung vun de Fichen duerch de Luc Schumacher stoung de Chris Wohl als Gewënner vun der Coupe Scolaire 2010 fest.

Hien huet dunn d'Gemeng Schieren de 4. Juli zu Kayl op der Finale vertrueden, an do huet hien sech als exzellenten 12. ënnert 77 Konkurrenten placéiert.

Ee grouse MERCI geet un d'Gemeng Schieren mat hire Servicer, un d'Léierpersonal, un d'Schierener Pompjeeën, un d'Police Grand-Ducale, un Membere vun der Verkéiserskommissioun an besonnesch un déi vill Fräiwëlleg, déi all Joers hëllef, a ouni déi et net méiglech wär d'Coupe Scolaire ze organiséieren.

Franz Elcheroth





DE LOGO VUN DER SCHIERENER GEMENG:



Bedeutung :

De grouse bloen „S“ symboliséiert d’Uelzecht déi duerch eis ganz Gemeng zéit

De groussen „N“ zum Schluss: dëse Buschtaf; identifiziéiere mir, och dank senger Faarf, éischtens mat der Nordstad, zweetens awer och mat der Missioun, déi d’Gemeng Schieren als ländlech Gemeng an der Nordstad ze spillen huet. Da soll déi gréng Faarf virun allem awer och op äis Responsabilitéit der Natur vis-à-vis hiweisen.

De Numm Schieren, gëtt vun enger stiliséierter Klack gedroen a gehal, wat dem Volleklidd „Bim Bam Biren..“ entsprong ass.

De Schwonk iwwer dem „i“ stellt d’Verbindung tëschent de Sektione Biertreng a Schieren duer, also d’Baronsbréck.

Och dat stiliséiert Schlass huet eng duebel Bedeutung : neewt dem Biertrenger Schlass soll och un de Kaaschtel erënnert ginn, eisen eelsten Uertsdeel.

„In der Not gehen hundert Freunde auf ein Lot“. Sou ongeféier kann een d’Entwécklung vun eisem alleréischte Logo fir eis Gemeng kuerzfaassen. Doduerch dass ënner dem Impuls vum Schäfferot an ënner der Feederféierung vu Kultur- an Auslännerkommissiounen e gréissert Volleksfest zu Schieren geplangt gouf, war d’Iddi opkoum, fir eiser Gemeng eng besonnesch Identitéitskaart ze ginn. Et sollt eppes Modernes hier, wat eise Wappen kéint entlaaschten. D’Nout koum dohier, dass net méi allzevill Zäit blouf. Dofir soen ech hei all deene Merci déi mir zougetraut hunn, d’Entwécklung selwer an d’Hand ze huelen : Un éischer Plaz dem Schäfferot, dee mir ni virgeschriwwen huet, wéi dat ganz hanneno soll ausgesinn , an natierlech der Kulturkommissioun. En décke Merci dem Raymond Hess, deen ni eppes dem Zoufall iwwerléisst, a mir di néideg Ënnerlage beschafft huet, déi ech gebraucht hun fir de Logo bei der Virstellung vis-à-vis vun der Presse geschichtlech z’ënnermauern.

Camille Schaul

TENNISSAISON 2010



Ugefaangen huet d’Saison mat de Championnater vun den Jonken an den Veteranen.

Hei kuerz beliicht d’Resultater vun eisen 3 Équippen di do engagéiert waren

Jeunes Garçons B

Si hunn an der 3ter Divisioun Poule B gespilt an dëst zesumme mat Bissen, Iechternach, Ierpeldéng an Housen. No 2 gewonnene Matcher an 2 Défaiten schléissen si d’Saison op der 3ter Plaz of.

Am Asaz fir eise Veräin waren: Yannick Mentz, Eric Schaap, Stefan Schaap, Max Schmit, Eric Thill a Chris Wohl

Jeunes Vétérans Dames

Si hunn an der Promotion d’honneur an der Poule B gespilt an dëst zesummen mat Ettelbréck, Bouneweg2, Schëtter an Mertert/Waasserbëlleg. Si hunn hir Saison op der 2ter Plaz ofgeschloss hannert der Équipe vun Ettelbréck géint déi dës Saison kee Kraut gewues war, an déi di next Saison an der Nationaldivisioun spillen. Well awer nëmmen eng Équipe steigt spillen eis Damen no 2 Victoiren a 4 Matcher och di next Saison nach an d’Eirepromotioun. Am Asaz waren an dëser Équipe: Carmen Nilles, Jessica Nilles, Myriam Nilles, Brigitte Van de Velde an Mylène Van de Velde.



Jeunes vétérans Hommes 1:

D'Eliminatoiren an hirer Poule hate si op der leschter Plaz ofgeschloss an et huet deemno geheescht an der Poule géint den Ofstieg versichen hir Plaz an der Nationaldivisioun ze halen an dat géint Équippen wéi d'Schéiss, Beetebuerg, Senningerbiereg. Während 2 Équippe falen, huet eis Équipe den Exploit fäerdeg bruecht d'Saison als 2ten an dëst mat 2 Victoiren an enger Défaite ofzeschlëssen.

Niewend Beetebuerg hale si sech um héchsten Niveau während Senningerbiereg an d'Schéiss di next Saison an der Eierepromotioun untriede mussen. Eis Félicitatiounen dem Marc Everard, Jemp Gauthier, Andreas Grönloh, Tom Kasel, Johny Mergen an Patrick Schaber fir dësen Exploit.

Jeunes vétérans Hommes 2:

Di 2. Härenéquipe bei de Jeunes Vétérans huet leider dëst Joer net bis op de Podium gepackt an si sin an hirer Divisioun op di 4. Plaz komm. Géigner wéi Munnerref, Stengefort, Diddeleng hunn eiser Equipe et net einfach gemaach, trotzdem hun eis Spiller, do drënner de Roger Fetler, de Claude Goerens, de Camille Pletschette, de Baucke Schaap, de Patrick Schaber an de Guy Wohl, gekämpft an der Equipe Bieles gewisen dat een ëmmer nach muss mat hinne rechnen

Duerno war et dunn un den Seniors-Équippen fir hirt Championnat ze bestreiden. Och hei hate mir 4 Équippen am Asaz; 2 Damen-Équippen an 2 HärenÉquippen. Hir Resultater waren di folgend:

Dammen 1:

Eis 1. Dammenéquipe huet an der 1. Division Poule B gespillt, ënnert anerem géint BEI, Beetebuerg, Dikrech, Schëtter an och Gaasperech. Si hu sech daper geschloen a sinn um Enn op di 3. Plaz an hirer Poule komm. Dozou bägedroen hunn, Romy Bertemes, Carmen Nilles, Jessica Nilles. Myriam Nilles, Laura Thill an Ann Zeimes.



Dammen2:

Die 2. Dammenéquipe huet dëst Joer nach eng Kéier an der Divisioun R1 Poule B gespillt. Si sinn géint Équippen wéi Péiteng3, Houwald3, Schëffleng2, Ettelbréck2 a Bieles2 ugetrueden. Leider war et dëst Joer net duergang fir d'Divisioun ze halen a si steigen an d'Divisioun R2 of. Carole Becker, Melinda Duarte, Valérie Everard, Martine Kemp, Anne Lommel, Christelle Schroeder a Sandy Wohl maachen dat d'nächst Joer bestëmmt besser.

Hären 1:

Nodeems eis 1. Härenéquipe d'lescht Joer well fir di 2. Kéier an d'Eierepromotioun gestigen ass, kruten si et mat Esch, Rëmleng/Kayldall, an och Ettelbréck ze din wou si iwwert all Punkt deen si kruten houfreg waren.

Et huet e Moment esou ausgesin wéi wann si sech net kéinten an der Eierepromotioun halen mee mat dem decisive Match géint Briddel/Koplescht, deen si 4,5 op 3,5 gewonnen hunn, hu si sech de Klassenerhalt geséichert. Eis 1. Härenéquipe, Jemp Gauthier, Andreas Grönloh, Johny Mergen, Hary Pütz an Patrick Schaber, spillen also och di nächst Saison rëm an der Eierepromotioun. Félicitatiounen!

Hären 2:

D'Hären aus der 2. Équipe, déi dëst Joer virun allem op jonk dynamesch Spiller konnt zielen hunn dëst Joer an der Divisioun R5 Poule A gespillt. Hir Géigner, ënnert anerem Gasperech2, Dippech2, Kënzeg/Féngge2 an Sandweiler3 haten keng Chance géint Schieren. Ausser engem Match hu si kee weidere Match méi aus der Hand ginn. Eis 2. Härenéquipe steigt also eng Divisioun méi héich an zwar an d'Divisioun R4. Mir gratuléieren dem Marc Everard, Mike Everard, Claude Goerens, Julien Kemp, Stefan Schaap a Marc Schmitz.

Alles an allem also eng ganz zefriddestellend Saison fir de Veräin.

Myriam Hoffmann-Nilles



MUSEK

HÄMMELSMARSCH 2010

Päischtsamschdeg de 29. Mee gouf bei sonnigem Wieder an der traditioneller Tenue mat Kiddel, Fichet a Stréihut mam Hämmelesmarsch d'Kiermes an de Niewestroossen, op der Schiererener Millen, der Colmer-Bréck, op der Knupp, op der Schlaed an op den Hief agelaut.

Fir d'éischte Kéier war dëst Joer den Ufank nit méi beim ale Musekssall an der Huelscheck mee ënnert der Bunn beim Neien. Den Tour huet deemno misste liicht geännert ginn. Nodeems jidderen seng Nouten hat an eis Museksschüler fir déi et di éischt Sortie mat der Musek war hirt Noutepult haten konnt et ënrelaanscht d'Bunn lass goen. Vun heiaus si mir gläich op d'Mille gefuer wou mir ëmmer gutt empfaang ginn an den éischte Patt och scho parat stong.

Duerno gong et an de Neie Wee mat senge Niewestroossen an d'Cité Tibessart wou et beim Eiresekretär dem Storms Raym eng éischt Stärkung gouf. No enger kuerzer Verschaufpauis gong et weider.

Zu der gewinnte Kaffispauis mat gefülltem Streisel, Taart, Kaffi a Kuch haten d'Marianne Hanff an d'Agny Hilger bei de neie Musikssall agelueden.



Di 4 Sousaphonen an der rue Peusch



No der Knupp der Schlaed an den Hief ass dee leschten Häm-
melmarsch an di leschte Kiermes sou géint ½ 9 op der Schlaed
beim Joëlle a Raymond Sachsen erklongen wou den Dag bei
Hausmaacher Pizza an engem kille Patt gemittlech ausklénge ge-
looss ginn ass, an et gouf och nach vu puer Musikanten, dorënner
och de Chef Reimund Berg bësselche weidermusikéiert.



Päischtsiondeg war Rendez-vous um ½ 9 am Kéiwee. De
Weltersch Jäng war als éischte mat de Schof op der Plaz a war
schon derbäi se mat Fletschen ze rëschen.

Och eis Museksschülerinnen a -schüler ware pénktlech um Dill.
Nodeems uewen am Kéiwee nach eng Gruppfoto mam Bir-
trengerschluss am Hannergrond geholl gi war ass den éischten
Hämelmarsch vum Sonndeg erklongen.

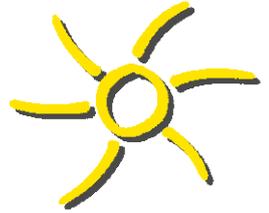


Schéifesch war nees d'Sammy Storn. Mat den Häm-
mel virop ass d'Musek dunn duerch d'Hauptstrooss gezunn fir och hei op
d'Kiermes anzestëmmen. No der traditioneller Kaffispaus bei
eisem Éierepresident dem Thills Jang an dem Yvonne, gong et
weider bis an d'rue des Vergers, mat dem Schluss an der rue J.P.
Schuster an dem Léibierg. Zum Ofschluss huet de President op
de Kiermespatt agelueden.

D'Schierener Musek seet alle Schierener Leit ee grouse Merci
fir hir grousszügig finanziell Ënnerstëtzung. Ee spezielle Merci
dem Jäng Welter dass hien eis seng Schof rëm uvertraut huet a
mir dësen originelle Brauch weider konnte bäibehalen.



Summerfest vun der Schiererener Musik



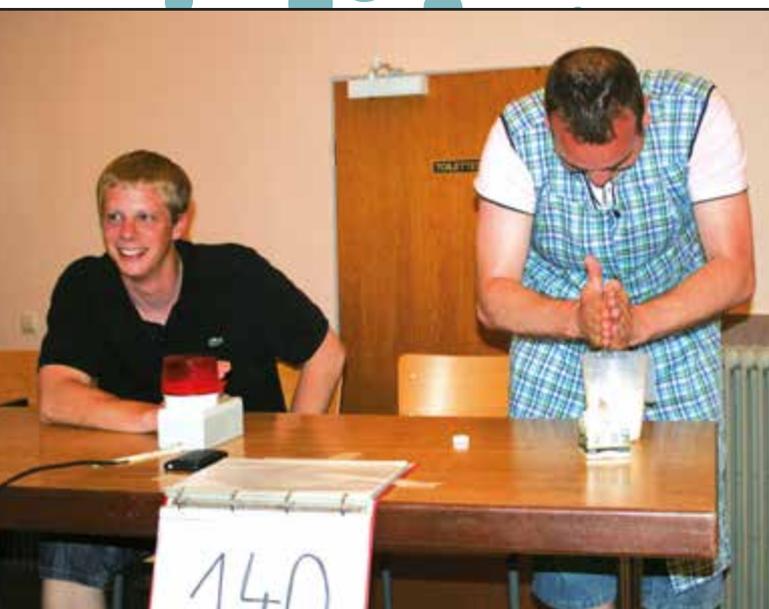
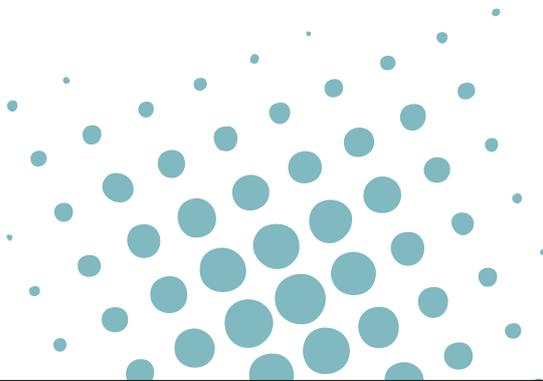
de 26. a 27. Juni 2010

Am Hierscht d'lescht Joer hate mir am Comité d'Dezioun geholl d'Summerfest 2010 eng Woch no vir ze verleeën, mam Argument der Bauerausstellung verbonne mam Schwäizer Weekend an dem Dag vun der Police zu Dikrich auszewäichen.

Samschdeg de 26. Juni war de Quizwend mat de Schiererener Veräiner.

Musikalisch gouf d'Summerfest ugefaang mat engem Concert vun eisem Jugendensambel ënnert der Leedung vun hirem jonken a symphatischen Dirigent Claude Kraus. Eng ideal Geleeënheet fir sech nach emol mam Concert deen si fir Mammendag ageprouwt haten an Evidenz ze setzen, an dat ass hinnen och ganz gutt gelongen.

De Programm vum Quiz gouf de Wanter iwwer vun engem Grupp vu Musikantinnen a Musikanten ausgeschafft an d'Resultat konnt sech weise loosse. Et ass een sech virkomm wéi an der Fernsehsendung „der Grosse Preis“ vum Wim Thoelke. Iwwert e Beamer ass de Quiz op d'Leinwand projizéiert ginn an ouni nennenswäert Pann verlaf. Dem Sammy Storn en extra Merci fir seng zäitopwendig Produktioun.



D'Moderatioun long rëm an den Hänn vum Nicole Mersch a Marc Nickels, an si hunn dat op eng humorvoll, locker a spontan Art a Weis gemeeschtert.

An der Technik waren d'Sammy an Debbie Storn.

De Carlo Thill huet kontrolléiert dass d'Punkten och richteg opgeschriwwe goufen.

An der éischter Ausscheidungsronn hunn 3 x 4 Equipen an 2 Leit pro Veräin géintenee gespillt. Vun dëse 4 Equipen koumen di 2 mat de meeschte Punkten an di zweet Ronn. Fir di 3. an di 4. war dann awer scho gelaf, als kleng Entschädigung fir d'Matmaachen krut jiddferee vun hinnen eng Fläsch Schampes.

Die dräi éischt Präisser gongen u folgend Veräiner :

1. Präis, Basket, John Hilger a Joe Berwick, offrëiert vu Voyages Schmit
2. Präis, Basebal, Alain Lutgen a Kevin Barthelemy, offrëiert vun der Pizzeria Gran Sasso



3. Präis, Turnveräin, offréiert vum Restaurant Ierbessen a Muerten.

Um Enn waren s'all zefridden a begeeschert vum deem gelongen Oflaf vum zweete Quizowend an enger drëtter Oplo dierft deemno näischt am Wee stoen.

Op Grond vum dem gudde Wieder war d'Tourelle dëst Joer och samschdes owes opgemeet ginn, fir dass keen huet brauchen Honger ze leiden hunn den Alfred Kayser an de Georges Petit beim Grill gesuergt.

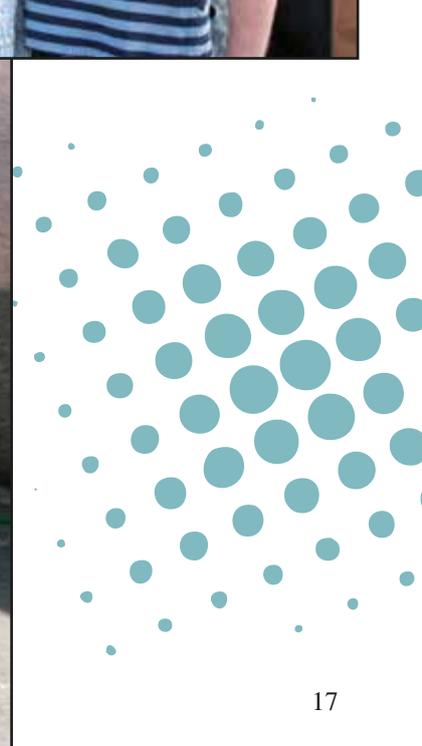
Sonndeg de 27. Juni

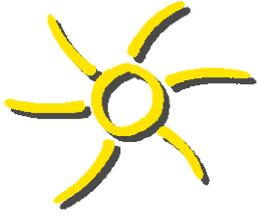
Vun 11:00 Auer u gouf den Apéritif zerwéiert.

Ëm 11:30 Concert Apéro vum der Medernacher Musek, ënnert der Direktioun vum Philippe Noesen. Si hunn eis e flotten an usprochsvolle Programm gebueden.



Vun 12:00 Auer un gouf d'Mëttegiessen zerwéiert, op der Menuskaart stongen: Fierkelshämmchen aus dem Schäffchen, vum Grill Kotlett, Grill- a Mettwuerscht, Zalotebuffet, Dessertsbuffet a Kaffi.





An der Kichen huet eis zouverlässig Dammenéquipe, an um Grill eis erfuere Grillmeeschteren hiert bescht ginn fir eis Clientel zefridden ze stellen.

Am Service haten eis Musikantinnen alles am Grëff.

Nom Mëttegiessen ass eng Partie Bingo gespillt ginn.

Vu 14 Auer un hunn eis Jugendmusikanten sech am Haff niewendrunn ëm d'Kannerspiller gekëmmert, sou waren di Kleng beschäftigt an hir Eltere ware bëssen entlaascht.

Ëm 14:30 Auer huet d'Fanfare Duelem, ënnert der Direktioun vun hirer charmanter Dirigentin Ramona Wildner-Schuh zum zweete Concert opgespillt. Trotz engem méi klengen Ensembl hu si en ofwiesslungsräichen a flotte Programm gebueden.



Géint halwer 4 goufen ënnert der Initiativ vum Guy Nickels Eisekuche gebak.

Ëm 16:30 Auer huet d'Fanfare Nogem ënnert der Direktioun vum Jean-Marie Grimmeler mam drëtte Concert vum Dag dee musikalischen Deel ofgerënnert. Och di Nogemer Musik wossten mat engem gefälligen an ofwiesslungsräiche Programm ze gefallen.

Géint Ënn vum Concert ass de Grill nach emol ugefaange ginn, a bei engem Maufel an engem Patt ass d'Summerfest 2010 ausklänge gelooss ginn.



Summer Concerten 2010

Quartiersconcert op der Plaz vun der fréierer Q8 Tankstell tëschent der Gemeng am Haus Meisch.

Zënter enger doze Joeren spillt d'Schierener Musek all Joers ee bis zwéin Quartiersconcerten. Am Plaz vun enger Prouf gi mir op eng Plaz am Duerf spillen wat ëmmer gutt bei de Schierener Leit ukënnt.

Fir dëst Joer hate mir déi lo nach zur Verfügung stoend ideal Plaz am Duerfzentrum rausgesicht fir ee Quartiersconcert an dat freides de 4. Juni.

Wann da nach d'Wieder sou matspillt wéi dëse 4. Juni haten sech dementsprieche vill Nolauschterer a Supporter vun eiser Musek op der Plaz afont a mir soen hinne Merci fir hire Besuch. Sou ass et dann och nit ausbliwwen dass Gedrénks a virun allem de Béier eis mat Zäit ausgaange war.



Concert op der Plëss.

Freideg den 28. Mee um 19 Auer hate mir Concert op der Plëss. Grad wéi d'lescht Joer sou war et och dëst Joer rëm zimlech frësch.

Hate mir um 19 Auer dach nach zimlech vill Leit op den Terrassen vun der Plëss, sou huet di Musek no eis praktesch virun enger eideler Plaz misste spillen wat bedauerlech ass.



Concert um Volléksfest vum 19. Juni

Hu mir scho verschidentlich mam Gedanke gespillt ee Quartiersconcert am Park ze spillen sou huet sech beim Volléksfest d'Geleechenheet gebueden dës Iddi ze realisieren.



Concert op der Foire Agricole zu Ettelbréck sonndes de 4. Juli.

Eigentlich hate mir en Engagement vum Ettelbrécker Syndicat d'Initiative fir ee Concert an der Foussgängerzon ze spillen. Dësen ass da kuerzfristig an den Deich op d'Ausstellung verluegt ginn. Gespillt hu mir jeweils eng knapp Stonn beim Holzchalet vun der Firma Haas an duerno am Zelt vun der lëtzebuerger Saatbaugenossenschaft. Bei béide Firmen si mir gutt opgeholl ginn an dës locker Atmosphär ass gutt bei de MusikantInnen ukomm. Den Här Schmitz zoustännig fir di ganz Koordination vun der Bauerausstellung huet eis ugebueden d'nächst Joer rëm ze kommen an dat wäerte mir dann och nees widderhuelen.

Ee klenge Nodeel war dass mir d'Percussioun hu missten zweemol op- an aflueden.



Sonndes de 6. Juni Härläichpressessioun

Och dëst Joer huet d'Schierener Musek d'Härläichpressessioun no der Radiomass vun der Kierch op de Kierfent ugefëiert.

Ech wëll awer och hei bemierken dass et ëmmer méi schwéier gëtt fir d'Musikanten zu dësem religiösen Ulass zesummen ze kréien.





INITIATION A LA MUSIQUE 2010

Freides nomëttes de 2. Juli am Festsall.

Schons ëmmer war d'Schierener Musek ëm hire Nowues besuert, dee konstant néideg ass fir d'Weiderbestoen vun eiser Musek op engem héije Niveau ze garantéieren.

D'Initiation zur Musek huet den Zweck fir d'Kanner fir d'Musek ze begeeschteren, se mat denen einzelnen Instrumenter bekannt ze maachen, an no der musikalischer Ausbildung am CMNord an eis Musek opzehuelen.

D'Initiatioun gouf dëst Joer fir d'Klassen vum 1. bis 4. Schouljoer also fir d'Zyklen 2 an 3 am Festsall ofgehal.

Dës Ureegung vun de Kanner zur Musek gött am drëtte Joer an Zesummenaarbecht mam Conservatoire de Musique du Nord ofgehalen.

Di eenzel Chargéén hunn d'Instrumenter virgestallt an de Kanner di fachmännisch Erklärunge derzou ginn. Museksschüler hunn de Kanner mat engem klengen Stéck dann och gewisen wéi d'Instrument kléngt. Fir d'Clarinete war den Alain Hecker zoustännig, fir d'Blechinstrumenter de Jeff Mack an de Joe Dudzinski, fir de Cor d'Isabelle Sanavia-Lord

Den Alain Jost huet zum Ofschloss dunn dat ganzt Percussiouns Material virgestallt an di eenzel Instrumenter kuerz erkléngt gelooss, iert de Mathis Foxius en Intermezzo um Drumset zum Beschte gouf.

Zum Schluss konnten d'Kanner di eenzel Instrumenter kucken upaken an och dra blösen an drop spillen.

De President huet de Chargée merci gesot fir déi gelongen Initiatioun an Auditoun, dem Léierpersonal dass si dës Nomëtteg fir eis Musek reservéiert haten, de Musiksschüler a Musiksschülerinnen fir hir musikalesch Virträg an de Schoulkanner fir hir Gedold an hir Opmierksamkeit. Hien huet awer och den Appel un si gericht sech an der Museksschoul anzuschreiwen fir spéider an eis Musek ze kommen. Hien huet dann och nach drop higewisen dass rëm een éischt Joer Solfege hei zu Schieren ugebuede gött virausgesat dass genuch Schüler sech aschreiwen.

D'Kanner kruten nach eppes ze drénken, an d'Léierpersonal krut fir all Kand en Infoblat vun der Schierener Musek mat fir hinne mat heem ze ginn.

Camille Pletschette





**Samschdeg den 30. Oktober 2010
zu Schieren am Festsall
mat hirem neie Programm:
Gëff dech!**

Vun 18:30 Auer u kënnt dir iech eng Hameschmier oder e Kéisteller
zum Präis vun 10.00 € zerwéiere loossen

Rido: 20:00 Auer Entrée: 15.00 €

Reservéiert lo schon äer Plazen um ☎ : 81 84 06 resp. 621 47 36 45

Organisateur: Schiereener Musek

FOOTBALL

JUGENDKOMMISSION UN OFSCHLOSSFEIER 3. JULI 2010



PUPILLES SAISON 2009 – 2010



PUPILLES SAISON 2009 – 2010



MINIMES 2009 – 2010



SCOLAIRES SAISON 2009 – 2010



MINIMES 2009 – 2010



TRAINER / ELTEREN SAISON 2009 – 2010



JUGENDSPILLER AM PHANTASIALAND - 26. JUNI 2010



E schéinen Dag bei sonnegem Wieder hunn eis Jongen am PhantasiaLand verbruecht. 6 Stonnen Non-Stop "Action" war fir eis Jugend um Programm an si hunn dat och voll ausgenutzt. En extraen Merci wëlle mir nach deenen Elteren soen déi als Moniteur matgefuer waren fir de Kanner hir Sëcherheet ze garantéieren.

Generalversammlung vum FC Schieren, den 2. Juli 2010

Nodeems de President d'Veersammlung begréisst hat wor et um Secrétaire fir den Tätigkeetsbericht vun der vergaangener Saison virzedroen. Och den duerno folgenden Keessebericht huet trotz groussen Ausgaben ee positiven Ofschloss fond. Et ass eminent wichtig wann esou ee groussen Veräin wéi de Schiererener Football, deen esou vill Jugend a senge Reien zielt, sech op ee gudder Comité verlooosse kann. Vill benevol Aarbecht steet hei un an dat permanent während 10 Méint am Joer.

Esou ass et och sécherlech ze verstoen wann deen een oder aneren seng Zukunft méi roueg gestalte wëllt a mengt, dass hien elo laang genuch am Rad war an et un der Zäit wier méi Jonken dës Plaz ze iwwerloossen.



No dëser Saison hunn dat de Marcel an Gréitche Bertemes an de Willy Biebricher gemeet. Mir wëllen hinnen nach emol extra Merci soen fir hir vill a gutt Aarbecht während all deene Joeren wou si am Veräin geschafft hunn.



Och nit vergiesse wëlle mir eisen Eierepresident de Jos Nilles, deen äis de 14. November 2009 fir ëmmer verloooss huet. Genau esou denke mir nach ëmmer un eise Minimes Spiller Philippe Kohnen vu Kruuchten, deen am jonken Alter vun nëmmen 11 Joer duerch een tragescht Accident den 13. November 2009 ëm d'Liewen komm ass.

Vill méi erfreeslech duergéint ass dann d'Resultat vun eiser Jugendarbecht. 4 Spiller vum FC Schieren goufen op den Training vun der U21 geruff an ee vun hinnen, de Gilles Garson ass direkt am Kader zréckbehale ginn, an et kann een dovunner ausgoen, dass di aner dräi och nach hir Chance kréie wäerten.

Bravo Jongen, dat ass eng immens positiv Renomé no baussen fir d'Jugendarbecht am Schiererener Football.

7 nei Spiller sollen d'nächst Saison eise Seniorskader ergänzen an verstärken. Duergéint hu 15 Spiller de Veräin um Enn vun dëser Saison verloooss. Mir sinn der Meenung, dass de Kader 2010-2011 mat all eise jonke Spiller als Equipe an der neier Saison eng gutt Figur wäert ofginn.

14 Memberen aus eisem Veräin goufe geéiert mat der Spengel vun der FLF.

Gold: GARSON Carlo - GENGLER Constant

Sëlwer: ANTUNES Paulo - BIEBRICHER Willy - BIRCHEN Jos - FELBER Reinold - Gillen Rick - HILGER Nico - LUTGEN Gaby - MAJERUS Steve - RICHTER Aloyse - SCHEID Tom

Bronze: GARSON Fränk - NICKELS Carlo

Eis Unerkennung a Félicitatiounen allen Laureaten.

Als Ofschloss huet den President nach emol allen Traineren, Comitésléit an dem Supporterclub villmols merci gesot fir all hir wertvoll Aarbecht am Interessi vun eisem FC Jeunesse Schieren. Fir all di Leit déi do waren gouf et no der Generalversammlung nach ee Patt à l'Amitié an ewéi schon Traditioun, ee Maufel z'iessen.



Jos Lutgen

POMPJEEËN

Nationalfeierdag 2010

Bei dësem Dag hu mir zesummen mat de Jugendpompjeeën deelgeholl.

Et ass fir ons och nach deen Dag, wou ons Jugendlëcher an déi Erwuessen geéiert ginn.

Hei sinn déi Leit déi dëst Joer geéiert goufen:



D'Jugendpompjeeën hunn hiert Jugendofzeechen gemaach an de Claude an d'Christiane si fir déi laang Joren, déi si derbäi si, geéiert ginn.

Eis Jugendpompjeeën si stolz a mir si stolz op si dat si dat sou gutt gemaach hunn.

Wat maachen d'Pompjeeën?

Mir suergen dofir, dat d'Schierener Leit sécher liewe kënnen. Mir hëllef wann d'Leit a Nout sinn, Dag a Nuecht, 24 Stonnen am Dag a 7 Deeg an der Woch. Ass dat wann ee Feier ass, wann dir ee Waasserschued hutt, wann dir Harespelen hutt, oder soss ee Mensch oder Déier a Nout ass. Och wann Accidenter op Schierener Buedem si, gi mir geruff, fir de Sauvutage an d'Ambulanzen ze ënnerstëtzen. Dëst ass en Investissement wat vill Zäit kascht mee wat intressant an ofwiesslungsräich ass.

Mir maachen dëst fraiwëlleg, sou wéi dat op onsem Bau steet !!!

Fir datt mir dat awer maache kënnen, musse mir léieren mam Material ëmzegoën.

D'Technik bleiwt net stoën, also trainéieren mir regelméisseg.

Also wann dir a Nout sidd oder dir gesidd eppes, mellt Iech um Nummer **112**

Mat där Nummer rufft dir bei der Protection Civile un, déi alarméieren ons dann iwver Piepsert an d'Informatioun ass séier bei ons.

Et ass verlueren Zäit, wann dir bei engem Pompjee doheem probéiert, an deen dann um 112 uruffen muss, fir d'Kollegen erbäi ze kréien.

Op där Nummer kritt dir folgend Fröen gestallt:

Wien rufft un?

Wat ass geschidd?

Wou ass et geschidd?

Wéivill Leit si betraff oder verletzt?

Wat ass scho gemaach ginn?

Dir musst da waarden bis dee bei der Protection Civile seet datt dir kënnt opleeën, well dann huet en all Informatiounen.

Dës Gespréicher ginn all enregistréiert.

Mir hunn och nach ee Kneppchen an der Huelscheck, Rue de l'abattoir, wou d'Sirene ausgeléist ka ginn. Dëst ass net sou gutt, well mir dann fir d'Éischt dohinner kommen fir ze wëssen wat lass ass.

Dobäi muss een och wëssen dat all Feelalarm, wou näischt ass, mat enger Geldstrof a Prisong bestroft kann ginn. Also net einfach uruffen oder de Kneppchen drecken!!!

1. Hëllef ass ganz wichteg a kann Liewe retten.

Mat engem Feierlëscher kënnst dir vermeiden, datt aus engem klengen Brand e Groussbrand gétt.

Rauchmelder am Haus informéieren Iech wann eppes brennt an hëllef domadder Liewe retten.

Mir sinn eng gutt Equipe déi ëmmer nach Leit brauch fir dësen d'Job meeschten ze kënnen.

Nom Motto, wéi d'Kollegen vun Dikrech op hiere Gefierer stoën hunn :

Ons Fräizait fir Är Sécherheet!

Mellt Iech roueg op der Nummer 81 79 71 oder per Mail op spschieren@schieren.org .

Sécherheet am Duerf

Fir datt d'Rettungsdéngschter ëmmer mat Zäit op d'Plaz komme kënnen, ass et eminent wichteg datt d'Stroossen an Trottoiren net blockéiert ginn.

Et huet keen Auto eppes um Trottoir verluer a wann se an der Strooss stinn, da kuckt datt ëmmer nach Gefierer duerchkommen.

D'Pompjeeën sinn eng Kéier op een Accident mat verletzte Persounen geruff ginn a si bal net do ukomm, well se mam Kamion net tëschen den Autoen erduechkomm sinn déi an der Strooss stationéiert waren!

All Minutt déi si ze spéit kommen, kann iwver Liewen an Dout entscheiden.

Merci fir ärt Versteesdeméch!



GAARD AN HEEM SCHIEREN



Mammendag 2010

« Gott konnte nicht überall zur gleichen Zeit sein,
und deswegen erschuf er die Mütter »

(Jüdisches Sprichwort)

Mir hunn eis Mammen dëst Joer samschdes den 12. Juni ge-
feiert.

Em 16.00 Auer huet de President vum Veräin, de Jean-Paul
Meisch, d'Leit am Sall a besonnesch d'Mammen begréisst.

De Sall war gutt gefëllt. Och vill Mammen a Bomien vun Etl-
telbréck wore komm fir hir Kanner an Enkelkanner bei hirem
Optritt z'applaudéieren.

Den Optakt vun eiser Feier hunn d'Kanner vum Sangclub aus
der Ettelbrécker Grondschoul gemeet. Ennert der Leedung vum
Roger Mirkes hu si mat voller Begeeschterung a vill Talent hir
Lidder virgedroen.

De Jugendhouer vum Schiererener Gesank ënnert der Leedung
vum Ramona Tanase huet d'Leit am Sall op e Neits vun hirem
Kënnen iwwerzecht.





Als Ofschloss huet dunn de Jugendensembl vum der Schiereener Musek, ënnert der Leedung vum Marc Garson, de Mammen fir hiren Dag e puer flott Stécker gespillt.

No der Zéiung vum der Tombola konnten d'Leit bei enger Agape an engem gudde kille Pättchen gemittlech zesumme sätzen a poteren.

All Mamm am Sall a Member vum Veräin krut dëst Joer ee Prabeli als Kado.

Em halwer siewen sinn dunn déi Leit déi wollten an d'Mass gaang. D'Mass war vum Gaart an Heem vir all liewend a versuerwe Mammen bestallt.



Léiffrawëschdag 2010

Eis Wëscher, 85 un der Zuel, sinn och dëst Joer wéi waarm Bréidercher fortgaang.

De 15. August, Léiffrawëschdag, ass deen Dag wou an der kathoulescher Kierch Merci gesot gëtt fir alles wat d'Natur eis schenkt, sief et am Gaart oder um Feld.

Am Wësch, deen an der Mass geseent gëtt, fanne mir eng ganz Rei Planzen rëm wéi: Weess, Huewer, Mais, Christusstaf, Léiffrabettstréi, wëlle Sauerampel, Peffermënz, Kaméileblumm, Dëll, Batteralzem, Salbei, Karblumm, Kazeschwanz, Haartnol, Dausendblidchen, eng Enn, eng Muert.....



Gréitchen Bertemes





NEIES AUS DER PAR

OKTAV 2010

Pélé des Jeunes 25.04

Mat 15 Firmkandidaten vu Schieren si mir op de Pélé des jeunes gefuer.

Fir dorun deelzehuelen muss een scho mat Zäit opstoen, well d'Mass déi ass schon um halwer aacht an der Kathedral.

Ganz vill Jugendlecher pilgeren d'ganz Nuecht duerch bis bei eis Tréischterin. Dëst wollte mir eise Jugendlechen net undoen, esou eng Nuetswanderung ass immens ustrengend a leider kréien di allermeescht net méi vill vun der Mass mat. Eis Jugend jiddefalls war ganz begeeschtert vum Pélé.



Pilgerdag de 04. Mee

Den 4. Mee ass de Porverband Ettelbréck an d'Oktav gepilgert.

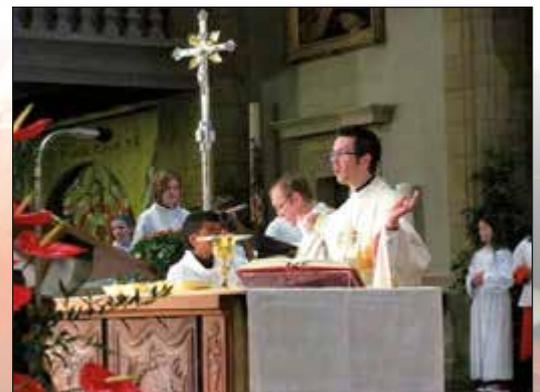
Dëst Joer fir d'alleréischt mam Bus!

Joerzénge si mir Schiereener ëmmer mam Pilgerzuch an d'Oktav gefuer. Leider ass dat net méi méiglech, wéi esou vill Saachen déi a leschter Zäit ofgeschaaft goufen. Mee trotzallem, mam Bus bei d'Muttergottes pilgeren war guer net sou schlecht. Mir si bis bei d'Kathedral gefouert ginn, ware schon um 9.45 Auer do, a keen huet sech misste vun der Gare erop hetzen fir zur Zäit an der Mass ze sinn. Fir di eeler Leit ass dëst bestëmmt vill méi agreabel an eis Kanner hunn och fond datt et vill méi relax war wéi di Joere virdrun.

Eis Massendénger haten Zäit genuch fir sech unzedin. Si haten dëst Joer och di grouss Chance d'Mass ze déngen.

Et war eis lescht Chance hunn déi aus dem 6. Schouljoer gemengt, wa mir dat nächst Joer an di grouss Schoul ginn, da kënnen mir net méi mat an d'Oktav goen. Et ginn och nach Kanner déi gären mat eis an d'Oktav pilgeren, déi et schued fannen, datt si elo net méi kënnen mat goen!

Mee fir si gëtt et jo de Pélé des Jeunes!





Härläichpressessioun 2010

Wéi all Joer gëtt op Härläichendag d'Mass vu Schieren um Radio iwwerdroen.

Scho fréi moies gëtt sech um Ducksall versammelt fir eng leschte Kéier ze prouwen. Fréi moies, dat heescht viru 9.00 Auer. Mir sinn zu Schieren net gewinnt esou fréi an d'Mass ze goen, mee wann d'Mass um Radio iwwerdroe gëtt, dann heescht et opstoen!



No 10 Auer gëtt sech da virum der Kierch fir d'Pressessioun opgestallt. Eis Kanner hu wéi och schon di lescht Joere Blummen virum Allerhellegsten gestreet. Et mécht hinnen ëmmer erëm vill Freed dës Aufgab z'iwwerhuelen.

Merci Kanner, datt dir all Joer derbäi sidd!

E grouse Merci och deene Leit déi eis all Joer hir Blumme laanscht bréngen!



Firmvirbereedung 2010

26 Jugendlecher sinn de 7. Juli zu Schieren gefirmt ginn, 17 vu Schieren an 9 vu Colmer-Bierg.

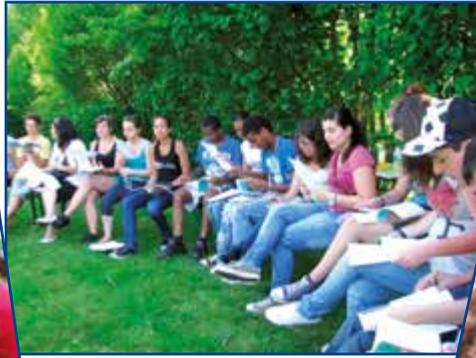
Di Jugendlech hu sech vun November 2009 bis Juni 2010 op dee groussen Dag virbereed.

Zesummen mat deene Colmer Jugendlechen waren si d'Fridensliicht op Groussbus sichen, hu mat hinnen zesummen um Firmdag zu Ettelbréck an och un engem Kräizwee zu Lëntgen deelgeholl.

Am Februar waren d'Désirée an den Eddy bei eis ob Schieren komm. Di 2 waren als Jugendlecher komplett ob d'schief Bunn komm an hunn duerch hiren déiwe Glawen nees op de richtege Wee fond.

Fir d'Affer vun Haiti hunn eis Schiereener Firmkandidaten Steng dekoréiert an déi no der Sonndesmass verkaaft.





Den Aumonier aus dem Prisong vun Schraasseg, den Här Vincent Klein, huet eiser Jugend erzielt wéi och Leit déi scho joerelaang am Prisong sëtzen, viles bereien a mat Hëllef vum Jesus e neit Liewe wëllen ufänken.

Natierlech ware mir och emol Keele spillen, och dat gehéiert derzou. Sou hate mir d'Méiglechkeet ons besser kennen ze léieren.



De 5. Juni ware mir op Colmer an de Scoutschallet. Vu moies 9.00 bis an de spéide Nomëtteg stungen Themen wéi hellege Geesch, gudde Geesch a schlechte Geesch, d'Sakramenter, Zerbrachenes nees zesumme setzen, awer och e flotte Rallye mat ville Froen zur Firmung, um Programm. Als Ofschloss hu mir eng Mass, déi eis Jugendlech selwer virbereet haten, am Fräie gefeiert.



Firmung 2010

De 7. Juli um 18:30 Auer hu mir de Bëschof virun der Schiereener Kierch empfaang.

No enger kuerzer Ried vum Här Feipel, huet d'Patricia Santos Cruz eng Corbeille un de Bëschof iwwerreicht. D'Priedit vum eisem Här Erzbëschof huet Jonk an Al begeeschtert. Am Fussball ass et genau esou wéi och bei de Chrëschten: Ouni Gemeinschaft geet et net! Dëse Message vun eisem Bëschof war iwwerall ukomm, well et war d'Haapthema beim Eierewein.

Et war eng schéin Zäit mat eiser Jugend, et huet Spaass gemeet si op dësen Dag virzubereeden. Hoffe mer datt si eis net esou séier vergiessen a mir si nach oft erëm gesinn!





Et si gefirmt ginn:

vu Schieren



- ALVES LOPES Gilberto
- ARAUJO ALMEIDA Raquel
- BARBOSA FERNANDES Daniel
- BERARDY Tamira
- CARDOSO Katy
- DA COSTA TIMOTEO Kevin
- FUCHS Lydie
- PEREIRA Annabella
- PIRES Jessica
- PIRES Michael
- SCHAUS Sharon
- SANTOS CRUZ Patricia
- SILVA Andy
- SOARES DE PINHO Rui
- THILL Eric
- WALDBILLIG Jasmine
- BARELLA Cindy - Ermsdorf
- vu Colmer-Bierg
- ALVES CARDOSO Tania
- DA COSTA AUGUSTO Tiago
- DA FONSECA FERNANDES Sandra
- JACOBS Paul
- KONTZ Jérôme
- NICKELS Jacqueline
- PEREIRA RODRIGUES Joel
- PINTO DE BARROS Samantha
- WEILER Jean-Marc





FRËNN VUM 3^{TEN} ALTER

Ausflug

D'Frënn vum 3. Alter waren den 22. Juni op den Tour. Eng Croisière mat der Marie-Astrid stoung um Programm. 30 Leit haten sech gemellt an 't ass Richtung Musel op Wuermeldeng gaang. Mir ware gespaant op dat neit Schëff. Ass ët dann elo méi schéin wéi dat aalt ? Ët kann ee gedeelter Meenung sinn. D'Kitchen ass op alle Fall ganz gutt an den Service klappt och, well mat eis sinn nach Leit aus 3 Bussen era geklomm an d'waren der schon eng gutt Partie drop wéi mir komm sinn. D'Wieder huet och matgespillt, an wie wollt, konnt op Deck sëtze goen. Schengen mat senger neier Anlag huet ee besser eng Kéier extra kucke goen, dat wir e bessche knaps ginn. Duerch d'Schleis a Richtung Sierck an dann nees zrëck op Réimech wou de Bus op eis gewaart huet. Mir ware mat Zäit doheem fir nach an den Nationalfeierdag ran ze feiern... wann ee wollt.

Maggy Garson





Grillfest

Bei deene ville Fester déi an deene leschten Deeg am Duerf waren, gehéiert eist Grillfest och derzou. Mir si frou, dass trotzdem nach esou vill Leit bei eis komm sinn. Den Ed an de Pit hunn d'Glieser geféllt an d'Christianne an d'Malou hunn se bei d'Leit gedroen, kee vun hinnen ass am Comité an duerfir si mir frou iwwer all nei Hëllef déi mir op sou Fester hunn well net jiddereen huet Zäit wa mir eppes organiséieren. Eisen Hëllefefen alleguer e grouse Merci, eise Spender vun Zalot oder Dessert grad sou an all de Leit déi nees eng Kéier bei de Frënn vum 3. Alter derbäi waren.



DAG VUM 3. ALTER
de 17. Oktober
Am Nomëtteg suergt de
JOHN BELLI fir Stëmmung



TURNVERÄIN



**SAISON
2010-2011**

Turnverain Schieren asbl

A partir du 22 septembre 2010



**MAMAN (PAPA) ET BEBE
MERCREDI DE 9.30 A 10.30 HEURES**



**GYMNASTIQUE « WELLNESSTURNEN / BAUCH, BEINE, PO (BBP)
JEUDI DE 19.30 A 20.30 HEURES**



**GYMNASTIQUE DOUCE « GESONDHEETSTURNEN »
JEUDI DE 9.15 A 10.15 HEURES**



**SELF-DEFENSE-MIXTE (A PARTIR DE 5 ANS)
VENDREDI DE 18.00 A 19.30 HEURES**



**JEUX-MIXTE (3 A 6 ANS)
SAMEDI DE 10.00 A 11.30 HEURES**

Renseignements au tél. 81 88 02 (Kemp) ou 81 71 71 (Thill)

BASKET

D'Jugend vum Schiererener Basket war dëst Joer op Nationalfeierdag mat Voyages Schmit op Saarbrécken an

d'“Erlebnisbad Calypso“.



D'Elteren an d'Kanner hunn zesummen e flotten Dag verbruecht...





De Vlado verléisst de Schiereener Basket an Direktioun Kroatien.



an d'Ekippen Poussins-mixtes an Prépoussins soen him um leschten Training



„MERC“

fir seng Gedold déi hien mat hinnen
ëmmer erëm hat.



Fir si ass hien
de beschten Trainer
vun der Welt...





**D'Kanner an d'Eltere wënschen him alles Guddes fir d'Zukunft
an hoffen dass hien eng Kéier erëm kënt.....**



GESANK

Chorale Caecilia Schieren

Sonndes ob Härläichendag, de 6te Juni sange mir, esou ewéi d'Traditioun et di lescht Joere wëll, moies um 9 Auer d'Radiomass. Ënnert der Leedung vun eise Dirigent dem Antonio Grosu, sange mir zesumme mam Orchester de Chambre du Club de Musique des Institutions Européennes d'Missa Brevis a G Kv.49 vum Wolfgang Amadeus Mozart. Als Solisten hu matgewierkt d'Gaby Langehegermann (Soprano an Alto), d'Christiane Bourg (Tenor) an den Aloyse Schaefer (Bass). Op der Uergel si mir begleet gi vun eise Organist dem Marc Garson. Grad esou ewéi um Concert Spirituel vum 18ten Abrëll ass och dës Kéier eis Mass a Stad a Land gutt ukomm a mir hu vu wäit an no vill Komplimenter kritt. Dat deet besonnesch gutt, well all Sängerinnen a Sänger vun der Chorale Caecilia sech bewusst sinn datt et warscheinlech di leschte Keier ass wou mir amstand sinn mat Orchesterbegleitung eng Mass oder e Concert ze sängen.

No der Mass bedeelege mir eis un der Pressessioun op de Kierfecht. An duerno hu mir eis e klengen Aperitif verdéngt.

Samschdes den 12te Juni séngt eise Kanner- a Jugendchouer, bei Geleeënheet vun der Mammendagsfeier vum Gaart an Heem, ënnert der Leedung vun hirer dynamescher Dirigentin e Concert mat traditionelle Mammendagslieder an internationalen Melodien.

Hu dir Loscht fir ze sängen?

Grouss a Kleng si gäre wëllkommen

Di grouss Chorale prouwt Mëttwochs owes vun 18.30 bis 20.00 Auer, de Kanner- a Jugendchouer Samsdes moies – an de Schoulvakanzen hu mir normalerweise fräi.

Zesumme mat eisen Dirigenten wiere mir immens frou fir nei Sängerinnen a Sänger an eise Proufsall kënnen ze begréissen.



*Wo man singt da lass dich nieder
Böse Menschen kennen keine Lieder*

Maggy Meisch

JUGEND

Generalversammlung 2010

Den 8. Mee hat den Club des Jeunes Schieren rëm seng Generalversammlung am Sall vun der Huelschéck. Wéi all Joer hunn den Här Buergermeeschter Marc Schmitz souwéi Leit aus der Gemeng a verschidden Awunner vu Schieren dëser Manifestatioun bäigewunnt. Folgend Punkten stungen op der Dagesuerdnung:

Begréissung duerch de Präsident

Aktivitéitsbericht

Keessebericht

Deelweis Neiwiel vum Comité

Fräi Aussprooch

No der Begréissung duerch de Präsident Goerens Chris gung d'Wuert weider un den Sekretär Schmit Ben mam Aktivitéitsbericht.

D'Aktivitéiten hu wéi all Joer net vill geännert. Zu den Haaptaktivitéiten hun rëm de Verkaf vun den Eieremembrenkaarten, den Kleesschen, d'Asammlung vun den Chrëschtbeemecher,

d'Ouschtereer fierwen, de Flantessebal an d'Kolpeng Kleedersammlung gezielt. Niewebäi waren dann och Aktivitéiten wéi zum Beispill den Bodykicker zu Pëtten dobäi.

Den Keessebericht ass dëst Joer, genau wéi dat Joer virdrun, nees positiv ausgefall, wat virun allem um Flantessebal läit, wou mer ongeféier 800 Entréeën ziele konnten. Beim Ouschtereerverkaf hate mer dëst Joer leider net sou e groussen Succès.

An der Opstellung vum Comité gouf et dëst Joer och eng Ännerung. De Goerens Chris huet am Verlaf vum Joer den ale Präsident Miny Ralph ersat, deen dann och ganz aus dem Comité zrëckgetrueden ass.

Genau wéi di Joeren virdrun huet d'Jugend no dem offiziellen Deel dann nach op deen een oder anere Patt an de Bësch „Enner Buchels“ invitéiert.

Ben Schmit

D'SCHOULKLASSEN

5. Schuljahr:

Wir sind die 5. Klasse der Primärschule Schieren. Wir sind insgesamt 15 Schüler/-innen, 5 Mädchen und 10 Jungs. Bei uns ist eigentlich immer etwas los, denn neben den Schulfächern wie Sciences, Geographie, Geschichte, Deutsch, Französisch, Mathematik u.a. haben wir auch fleißig für unsere Theatervorstellungen vom 5. und 6. Juni 2010 gelernt. Nach monatelangen Proben, verschiedenen Bastelarbeiten als Requisiten und zur Dekoration der Bühne, durften wir am Freitag, dem 4. Juni erstmals in den eigentlichen Theaterkostümen in der Generalprobe das erste Lampenfieber erleben. Nachdem die 6. Klasse einen spannenden Krimi „Gute Nacht, Mrs Stratfield“ unter der Leitung ihrer Lehrerin, Mme Jeanne Dondlinger, gekonnt vortragen, war es an der 5. Klasse.





Nach der ersten Pause präsentierten wir ein Märchen in Poesieform für Kinder „Die Zwerge und die Lebkuchenfee“. Es war eher lustig und witzig, weil der 7.Zwerg viel zu faul zum Arbeiten war und alle anderen sich dauernd über ihn beschwerten. Zum Glück konnten die fleißigen Elfen und die freundliche Lebkuchenfee den letzten Zwerg auch endlich zum Mitarbeiten motivieren.

Nach der 2.Pause durften wir nochmals auftreten, diesmal versuchten wir es mit einem Singspiel, einer Mischung aus Theater und Musical mit dem Titel: „Blumen für den König“. Es bestand u.a. aus 10 verschiedenen Liedern, die wir im Musikunterricht während Wochen eingeübt hatten. Hierbei ging es darum, die Ehrlichkeit der Bürger zu testen. Alle Dorfbewohner bekamen von den Dienern des Königs Blumensamen ausgehändigt. Jeder sollte diesen Samen in einen Blumentopf säen und nach einigen Wochen dem Publikum in großer Runde präsentieren. Wer den schönsten Blumentopf gezogen hatte, sollte eine Belohnung erhalten und zwar einen Schatz voll Gold und Edelsteine, der im verlassenen Kellergeschoss des Palastes gefunden wurde. Jeder wollte den Schatz natürlich gewinnen. Da der Blumensamen nicht echt war, was bald jeder merkte, wurden fleißig verschiedene Samen ausgetauscht, um möglichst eine prächtige, wunderbare Blüte zu ziehen. Der König merkte jedoch den Betrug und wunderte sich darüber, dass ein armes Mädchen, namens Karolin, einen leeren Blumentopf mitgebracht hatte. Obwohl sie dem König versicherte, alles genau beachtet zu haben, den Samen gegossen und ans Licht gestellt zu haben, spross bei ihrem Samen kein einziges Blatt. Daraufhin belohnte der König die Ehrlichkeit dieses Mädchen und sie bekam den ersehnten Schatz.

Unter der Leitung unseres Lehrers Jos Kempa spielten wir am Samstag, dem 5.Juni um 19.30 für unsere Eltern und Freunde. Natürlich waren auch alle Dorfbewohner eingeladen. Der Saal war trotz 30 Grad-Hitze an diesem Wochenende gerammelt voll. Am Sonntagnachmittag, dem 6.Juni 2010 spielten wir um 16.00 vor einem nicht weniger begeisterten Publikum. Obwohl einige von uns wirklich Lampenfieber hatten, als wir die Bühne des Festsaaes betraten, machte es doch allen Riesenspaß, weil wir sehr viel Applaus für unser theatralisches Talent ernteten. Schade, dass das Theaterwochenende so schnell verflogen war.

Als erfahrene Theaterhasen sahen wir uns am 7.Juli ein Abba-Musical für Kinder im Centre Prince Jean in Walferdingen an. Am 12.Juli 2010 unternahmen wir unseren diesjährigen Schulausflug nach Brühl ins „Phantasialand“, wo wir uns auf den verschiedenen Achterbahnen, Wildwasserbahnen und anderen Spielen einmalig amüsierten. Leider gibt es nur einen Ausflug pro Jahr !

Wenn Ihr diese Ausgabe lest, werden wir bereits im 6.Schuljahr sein und uns auf das bevorstehende Schuljahr vorbereiten, denn im kommenden Juli werden auch wir uns von der Primärschule Schieren verabschieden.

Schüler/-innen der 5. Klasse



Foto vorne v.l.n.r.: Kilian Frising, Leo Da Costa, Christian Neu, Steve Goncalves, Leandro Delgado

hinten v.l.n.r.: Jos Kempa, Raphael Martins, Michael Majerus, Gilles Theis, Philippe Pereira, Joyce Glover, Esteban Fortes, Romina Fortes, Patricia Soares, Kim Mohnen, Aida Latic.

Abschied von der Grundschule

Ein tolles Schuljahr!

Seit der sechsten Klasse hat sich Vieles verändert: die Lehrerin ist strenger geworden. Wir hatten auch eine neue Schülerin. Sie war anfangs nicht meine beste Freundin - wir verstanden uns nicht besonders gut.

Aber das Beste war, dass ich alle meine Freunde wiedersah. Doch nach ein paar Wochen waren Soraia ,die neue Schülerin, und ich beste Freundinnen. Giovanna und ich waren so wie Schwestern geworden. Wir waren immer zusammen. Mit den Jungs verstand ich mich sehr gut. Vanessa und Mara waren auch meine Freundinnen. Das 6. Schuljahr war schön. Wir bekamen immer Lachkrisen, aber die Lehrerin unterbrach uns leider meistens!

Das Schönste im 6. Schuljahr war die Theateraufführung und der Ausflug auf den „Liewenshaff“. Béa, Soraia und ich haben eine „nuit blanche“ gemacht, d.h. wir haben die ganze Nacht nicht geschlafen und nur geplaudert und gelacht! Doch das Essen in der Jugendherberge hat nicht geschmeckt. Wir haben viele Fotos gemacht, und wir haben einen Club gegründet: „The 5 Sisters“.

Es wird sehr schwer werden, Abschied von der 6. Klasse zu nehmen, vor allem von Soraia und Giovanna. In den Ferien fahre ich nach Montenegro und ich werde etwas Schönes für Soraia, Giovanna, Mara und Vanessa kaufen. Ich werde sie vermissen!

Amra Latic

In ein paar Tagen haben wir Ferien. Ich zähle schon die Stunden und freue mich auf die 7.Klasse. Aber irgendwie werde ich schon die Primärschule vermissen mit unserem großen Pausenhof...

Meine Freunde werde ich auch vermissen. Aber ich werde hoffentlich neue Freunde in der Sekundarschule finden. Dort werde ich jede Stunde einen anderen Professor haben. Ich hoffe, dass ich keine zu strengen Lehrer bekomme. Dieses Jahr waren wir die Großen, nächstes Jahr werden wir die Kleinen sein. Ich werde in den Lycée Classique Diekirch (LCD) gehen.

Pitti Foxius

Seit ich im sechsten Schuljahr bin ist es ganz anders. Die Lehrerin nimmt alles viel ernster und strenger ist sie auch, doch ich war zufrieden in meiner Klasse. Ich hatte noch nie so eine tolle Klasse wie diese. Wir hatten immer viel Spaß miteinander. Die Jungs waren ziemlich witzig und konnten auch alle zum Lachen bringen. Wenn ich traurig war, haben die Mädchen mich immer getröstet. Ich verstand mich mit Béatrice und Amra am besten -denen konnte ich alles sagen. Béatrice und ich, wir haben uns immer lustig über uns selbst gemacht. Wir sind und bleiben allerbeste Freundinnen. Es fällt mir schwer mich von dieser wunderbaren Klasse zu verabschieden. :(Die Mädchen haben viel geredet und haben auch viele Dummheiten gemacht. Doch egal - ich hatte viel Spaß in der sechsten. Ich werde alle riesig vermissen - sogar die Lehrerin!

Kugener Lynn

Danke für alles.



Ich bin im 6. Schuljahr und das heißt Abschied nehmen! Und deshalb bin ich sehr traurig, vor allem meinen Freunden auf Wiedersehen sagen zu müssen. Meine allerbeste Freundin Lynn Kugener steht mir am nächsten. Wir waren das „Dreamteam“ und das sind wir immer noch. Auch wenn wir mal Streit hatten, dauerte es immer nur 5 Minuten und dann fingen wir plötzlich an zu lachen und alles war vergessen. Wir gehen nächstes Jahr in dieselbe Schule, aber leider nicht in dieselbe Klasse. Später wollen wir uns eine gemeinsame Studentenwohnung mieten und uns Tiere besorgen. Wir machen einfach alles zusammen, auch Ausflüge. Es fällt mir am schwersten von ihr Abschied zu nehmen. Natürlich werden mir alle Mädchen fehlen, aber auch die Jungs waren nett und witzig. Wir haben aber auch mit der Klasse viele Ausflüge gemacht. Die waren immer toll! Ich muss hinzufügen: auch die strenge Lehrerin werde ich vermissen!



Ich werde einfach alle vermissen.

Béatrice Lock

In ein paar Tagen haben wir Ferien. Ich freue mich schon auf die 7. Klasse. Ein paar Sachen werde ich vermissen und ein paar nicht. Was ich vermissen werde ist, dass wir manchmal Freiarbeit im Computersaal hatten. Was ich am meisten hasste und nicht vermissen werde ist die ärgerliche Stimme der Lehrerin. Allerdings habe ich sie auch sehr provoziert! Meistens habe ich mich entschuldigt. Zum Schluss war sie aber nett. Ich werde meine Klasse vermissen!

Kenan Susic



In ein paar Tagen ist für mich die Grundschule vorbei und die Ferien fangen an. Das was ich nicht gut fand und gehasst habe war, dass die Lehrerin in meinen Augen ungerecht war.

Ricardo hatte mich provoziert, er schlug mich und ich schlug zurück. Dabei fiel seine Brille zu Boden. Wir fingen an zu kämpfen und dabei ist er auf seine Brille getreten und ich bekam die Schuld dafür von der Lehrerin und Ricardos Mutter.

Das was ich toll fand, waren mein Freunde und natürlich das Fußballspielen .

Ich wünsche Chris, Kenan, Henri und Pitti eine gute Zukunft! Ich freue mich auf das technische Lyzeum in Ettelbrück!

Bryan Theis

In ein paar Tagen haben wir Ferien. Ich freue mich auf die 7.Klasse in der Europaschule. Manchmal werde ich die Grundschule vermissen . Ich werde am meisten das Fußballspiel in der Pause vermissen und meine Freunde. Mein Lieblingsfach war Mathematik. Ich hasse die Mädchen, weil sie sofort zickig werden . Am meisten Soraia Pina! Sie ist sehr aufgedreht, aber nett und gut aussehend!! Und Vanessa Martins sagte schlimme Schimpfwörter, wenn sie wütend war- sie konnte aber auch sehr hilfsbereit sein. Bryan provozierte mich oft und ich stieß ihn. Daraufhin schlug er mich ins Gesicht und ich schlug ihn zurück. Dann machte er mir meine Brille kaputt! Ich weinte vor Wut, denn meine Eltern würden sich aufregen ! In der darauffolgenden Pause brach Bryan sich den Finger im Fußballspiel. Das war seine Strafe! Trotzdem werde ich meine Schule vermissen! Meine Lehrerinnen haben mir viel beigebracht!

Ricardo Truta Teixeira

In ein paar Tagen haben wir Ferien. Ich zähle schon die Tage und freue mich auf die 7.Klasse. Aber irgendwie werde ich auch die Grundschule vermissen mit unserem riesengroßen Pausenhof, unseren tollen Klassensälen und den netten Lehrkräften. Ich werde auch sicherlich meine lieben Freunde vermissen, weil wir ja jetzt leider getrennte Wege gehen müssen.

Wir haben im letzten Jahr viel Spaß gehabt mit unserer netten Lehrerin Mme Jeanne Dondlinger. Wir haben erst vor kurzem einen tollen Ausflug mit einer Übernachtung in der Jugendherberge in Merscheid gemacht. Das waren zwei wunderbare Tage!

Manchmal haben wir unsere Lehrerin auch geärgert, aber sie hat nie richtig die Nerven verloren und dafür danke ich ihr und den andern Lehrern und Lehrerinnen, die uns auf unserem Weg begleitet und auf die weiterführende Schule vorbereitet haben. Ich wünsche ihnen und meinen Mitschülern noch alles Gute für die Zukunft!

Henri Wirth

In diesem Jahr werde ich die Grundschule in Schieren verlassen müssen. Einerseits bin ich froh, sie zu verlassen und andererseits bin ich traurig, weil ich meine Freunde vermissen werde und weil meine Klasse oft Ausflüge gemacht hat, z.B. in die Stadt ins Museum oder nach Merscheid in die Jugendherberge. Ich habe mich für das Merscher Lycée Classique entschieden, wo ich andere Freunde kennen lernen werde. Ich möchte mich bei allen Lehrern und Lehrerinnen bedanken, dass sie mir in den 8 Jahren geholfen haben mich auf die Sekundarschule vorzubereiten.

Chris Wohl



hennescht Rei : v.l.n.r.: Jeanne Dondlinger, Pitti Foxius, Mara Leuck, Henri Wirth,
2. Rei : Soraia Pina, Ricardo Truta Teixeira, Kenan Susic, Chris Wohl, Bryan Theis
1. Rei : Amra Latic, Vanessa Martins Carvalho, Béatrice Lock, Giovanna Conté, Lynn Kugener



Unser Ausflug

Am Anfang des 6. Schuljahres kam eine neue Schülerin in unsere Klasse. Unsere Religionslehrerin war wieder gesund und unterrichtete uns wieder.

Das Schönste im Jahr war unser Ausflug nach Merscheid. Am 24. Juni, am Geburtstag von Soraia, fuhren wir nach Heiderscheid in die „Klammerschoul“, danach in die Jugendherberge (Merscheid) wo wir übernachteten. Gegen 14:00 Uhr ist „Joffer Myriam“ mit ihrem Sohn angekommen. Dann machte sie drei Gruppen, und wir spielten ein Gänsepiel. Weil es so heiß war, machten wir danach eine Wasserschlacht. Wir waren nass bis auf die Unterwäsche. Am Abend schauten wir Fußball und feierten Geburtstag. Gegen elf Uhr gingen wir auf unsere Zimmer und machten uns für 's Bett fertig.

Am nächsten Morgen besuchten wir den Bauernhof und ritten auf Pferden in der Manege. Am Nachmittag fuhren wir mit der Pferdekutsche durch das Dorf. Nach einer Stunde kamen wir wieder auf dem Hof an. Dann machten wir uns fertig zur Abreise. Um drei Uhr nahmen wir den Bus und fuhren nach Hause.

Das war der ``coolste`` Ausflug, den ich je gemacht habe!!!!

Mara Leuck





Oben v.l.n.r.: Pitti Foxius, Ricardo Teixeira, Henri Wirth, Kenan Susic, Chris Wohl, Giovanna Conté, Amra Latic, Mara Leuck, Soraia Pina, Vanessa Martins Carvalho

Unten v.l.n.r.: Béatrice Lock, Lynn Kugener

SCHULFEST 2010

Unter dem Motto „Indianer“ ließen einige Lehrer/innen der Schierener Schule sich diesmal einiges einfallen, um den Kindern einen möglichst interessanten vorletzten Schultag zu bieten.

Am Mittwoch, dem 14. Juli 2010 wurden vormittags die letzten Vorbereitungen getroffen, um das diesjährige Schulfest im Wald „Enner Buchels“ zu gestalten. Am Vormittag fand kurz nach 10.00 Uhr die traditionelle „Mini-Playback-Danz- a Gesangs-Show“ statt, welche die Kinder seit den 80-er Jahren immer wieder begeistert. 7 verschiedene Darbietungen, darunter Solisten, Duos, Trios und Quartetts stellten sich einer auserwählten Jury, welche aus 10 Erwachsenen bestand. Nach den verschiedenen Auftritten, wurde eine große Überraschung angekündigt, nämlich die Vorjahressiegerin Nathalie Wiren sollte einen Titel außer Konkurrenz singen. Da dies vorher nicht eingeplant war, wählte Nathalie spontan den Titel „This Time For Africa“ von Shakira, zu welchem 4 Mädchen aus der 2. Klasse tanzten. Für ihr großes Talent erntete Nathalie tobende Beifallsstürme von allen Kindern und Erwachsenen und musste noch einige Zugaben liefern, weil viele Fans sie umringten und um „Zugabe“ riefen. 2008 siegte Nathalie mit dem Titel „Irgendwann, irgendwo, irgendwiewe“ von Nena.

2009 konnte sie den Sieg nochmals mit dem Titel „Mama Mia“ von Abba erringen.

Nach der Punktauswertung der Jury wurden die 3 ersten Gewinner „auf die Bühne“ gerufen, um ihren Titel nochmals zu präsentieren. Den 3. Platz belegten 2 Mädchen aus dem 3. Schuljahr Zoé und Alessia mit dem Titel „99 Luftballons“ von Nena. Auf Platz 2 landete ein Mädchenquartett aus dem 2. Schuljahr Melinda, Caroline, Kelly und Diana. Sie tanzten zu Shakiras Hit „Africa“. Die meisten Punkte bekamen 4 Mädchen aus dem 6. Schuljahr: Soraia, Vanessa, Giovanna und Mara. Sie überzeugten mit dem Titel „Party in USA“ von Miley Cyrus, bei dem Soraia sogar live sang. Als Belohnung bekam die Mädchengruppe einen wohlverdienten Pokal. Alle Teilnehmer bekamen einen Schlüsselanhänger und die 3 bestplatzierten Interpreten eine Urkunde als Beweis ihres Könnens.

Am Nachmittag trafen die Kinder sich um 14.00 Uhr wieder vor der Schule, um den 2. Teil des Schulfestes gemeinsam im Wald „Enner Buchels“ zu erleben. Dort durften sie sich in verschiedenen Ateliers kreativ beschäftigen, z.B.: Indianerketten basteln, Indianerbrot und Popcorn backen, Freundschaftsbänder aus Wolle oder im Makrameestil anfertigen, Traumfänger herstellen oder sich als Indianer schminken lassen. Ein Medizinmann in Indianerkleidung brachte den Jungs das Bogenschießen bei und erklärte den Sinn und Zweck verschiedener selbst hergestellter Indianergeräte.

Ab 17.00 Uhr konnten die Kinder von ihren Eltern abgeholt werden oder mit ihren Eltern im Wald am Lagerfeuer weiterfeiern. Leider musste die Feier kurz vor 18.00 Uhr abgebrochen werden, weil ein gewaltiges Gewitter mit Donner und Blitz sowie ein orkanartiger Sturm aufkamen.

Ein herzliches Dankeschön allen Erwachsenen, Jugendlichen und Kindern, die durch ihre Mitarbeit zum Gelingen dieses Schulfestes beigetragen haben.

Jos Kempa





AL SCHOULKLASSEN

1989-90 ^{1^{re}} année d'études Relevé des élèves:

Nom et prénoms des élèves <small>(à classer suivant les années d'études, par ordre ascendant) Laisser un blanc entre les différentes années d'études</small>	Sexe		Confession	Naissance		Résidence et (ou) Adresse exacte
	garçon X	filles X		Lieu	Date	
1. Barbosa Do ^{Rosario} Laida	X		cath.		3. 11. 82	16, rue de l'abattoir 9115 Schieren
2. Colombera Christian	X		"		26. 12. 82	7, rue J. P. Schuster 9131 Schieren
3. Feipel Pierre	X		"		25. 5. 83	9, rue J. P. Schuster 9131 Schieren
4. Freitas Arlete		X	"		9. 10. 82	5, montée de Nommer 9127 Schieren
5. Goncalves Michel	X		"		13. 10. 82	10, rue de l'Alzette 9116 Schieren
6. Meyer Paul	X		"		4. 5. 83	8, rue des Champs 9110 Schieren
7. Petit Richard	X		"		7. 10. 82	87, rte de Luxembourg 9125 Schieren
8. Santiago Adilson	X		"		21. 10. 82	146, rte de Luxembourg 9125 Schieren
9. Wagener Jean	X		"		16. 6. 83	20, rue des Bergers 9134 Schieren

1959-60: Liste

Numéro d'ordre	Nom et prénoms des enfants	Confession	Date de naissance	Lieu de naissance de l'enfant	Pays d'origine	Nationalité	Scolarité obligatoire	
							Commencement	Fin
1	Schmit Léon	cath.	25-11-52	E.Helbr.	Lux.	lux.	59	67
2	Willes Marcel	"	6-1-53	Suisse	"	"	"	"
3	Frisch Marco	"	15-7-53	Lux.	Lux.	lux.	"	"
4	Friess Marcel	"	03-4-53	"	"	"	"	"
5	Behing M-Josée	"	2-3-53	E.Helbr.	"	"	"	"
6	Eicher Andrée	"	3-10-53	"	"	"	"	"
7	Fischbach Jeanny	"	05-5-53	"	"	"	"	"
8	Garson Josiane	"	15-2-53	"	"	"	"	"
9	" Denise	"	10-9-53	Esch/Alz.	"	"	"	"
10	" Amélie	"	16-4-52	Esch/Alz.	"	"	58	66
11	Wickels Suzanne	"	30-7-53	Lux.	"	"	59	67
12	Reuter Suzzette	"	29-3-53	E.Helbr.	"	"	"	"
13	Scholer Jacqueline	"	24-6-53	"	"	"	"	"



AL SCHOULKLASSEN

1929-30 Schüler =

Laufende Nummer.	Name und Vorname des Kindes.	Konfession.	Datum der Geburt.	Geburtsort des Kindes.	Geburtsland.	Staatsangehörigkeit	Schulpflichtig geboren zu Beginn des Schuljahres 1928/29	Schulpflichtig im Jahr	1929-30
	<i>Schuljahr</i>								
1.	Bley Jean	Kath.	22.4.23	Sibirien	Luxembg.	Luxembg.	1929	1929	
2.	Gengler Nicolas	"	17.11.22	"	"	"	"	"	
3.	Hennes Georges	"	10.2.23	"	"	"	"	"	
4.	Hoffmann J. Bapt.	"	14.6.23	"	"	"	"	"	
5.	Hugener J. Pierre	"	10.5.23	"	"	"	"	"	
6.	Lamerch Elise	"	25.1.23	Ettelbrück	"	"	"	"	
7.	Fries Hélène	"	27.10.22	Grevenm.	"	"	1928	1930	
8.	Lutgen Benicte	"	15.6.23	Sibirien	"	"	1929	1929	
9.	Heisch J. Pierre	"	13.11.22	"	"	"	"	"	
10.	Olsen Maria	"	11.7.23	"	"	"	"	"	
11.	Unzen Charles	"	25.2.23	Ettelbrück	"	"	"	"	
12.	Thoma Martin	"	7.2.23	Sibirien	"	"	"	"	
13.	Uebing Marg. ^{te}	"	30.11.22	"	"	"	"	"	
14.	Weiler Nicolas	"	15.5.23	"	"	"	"	"	

KULTURKOMMISSION

19. Juni: Volleksfest am Park hannert der Kierch.

Eng Première gouf et den 19. Juni zu Schieren mat der Organisatioun vum éischte Volleksfest am Fräien zu Schieren, an dat an dem herrleche Panorama vum klengen Park hannert der Kierch, wou fir deen Dag och de Schoulkomplex mat integréiert gouf. Dëst hat och de Virdeel, datt dat ganzt sech an enger Zon ofgespillt huet, wou d'Kanner nit de Geforen vum Stroosseverkéier ausgesat waren. Eng kuurz Begréissung gouf vum Buergermeeschter M. Schmitz gemaach, deen als Éiregäscht enner anerem ernimmt huet:

de Minister Marco Schank
d'Ambassadrice vum Cap Vert
d'Député-Mairen Fernand Diederich an Aly Kaes
den Deputéierten Jean Colombera
den President vum Office National du Tourisme Francis Dahm
den Éierebuergermeeschter Gust Goerens
d'Buergermeeschteren an d'Memberen vun Schäffen- a Gemeengeréit vu Schieren a sengen Nopeschgemengen
d'Memberen vum Gemengen- a Schoulpersonal an d'Vertrieder vun der Anne asbl

Hien huet drop higewisen, dass zënter dem Hierscht 2009 un dësem Projet geplangt gouf, fir elo 2010, um 160-järegen Anniversaire vun der Gemeng Schieren, iwwert d'Bühn ze goen. Dese Site hätt sech ugebueden duerch seng zentral Lag an d'Installatioun vun der neier Beliichtung am Park an um Sportterrain. Wéi e rouden Fuedem huet sech während de ganze Preparatiounen déi gutt Ambiance zwëschen all de Protagonisten derduerch gezunn: an engem Geescht vu Kollegialitéit a Frëndschafft konnten d'Gemengen d'Schoul- a Veräinsvertrieder hirer Kreativitéit fräie Laf loossen an hir Iddien abréngen.

Säin Ofschloss war : „E staarkt Stéck Schieren“.

Duerno ass d'Wuert un den éischten Schäffen Juliette Kemp-Weber gaang, déi de Programm am Détail virgestallt huet:

Léif Invitéën, léif Leit alleguer

Am Numm vun der Sport- a Kulturkommissioun begréissen ech eech ganz häerzlech hei zu Schieren, an eisem klengen Park, dee fir dat éischt Volleksfest ënner fräiem Himmel sou richtig flott amenagéiert gouf.

Erlaabt mir nach eng Kéier kuurz drop zréckzekommen, wéi dëst Fest entstan ass:

An zwar kouw virun 2 Joer, an eise Sitzungen vun der Sport- a Kulturkommissioun, d'Iddi op fir eng Kéier e Parkfest hei op dëser Plaz z'organisieren.



Op dësem Fest sollt all Schiereener Bierger, ob grouss oder kleng, ob Lëtzebuerger oder Auslänner, sech ugesprach fillen fir matzemaachen.

Musek, Sport an Danz sollten hei net ze kuertz kommen.

Vu datt hei zu Schieren nit manner wéi 30 Nationalitéiten hire Wunnsätz hunn, war et ubruecht fir eis lokal Auslännerkommissioun mat anzubannen.

Vum Carlos a senge Leit krute mir voll Ënnerstëtzung fir eis Iddi zougeseit.

Wéi dunn eis 2 Kommissiounen fir de finanziellen a logistesche Volet och vum Schäffen- a Gemengerot gréng Luucht kruten fir mol eng Kéier e ganzt anert Fest op d'Been ze setzen, hu mir dunn den Datum vun haut am Agenda vun de Festivitéiten notéiert.



Fir un déi Schiereener Bierger runzetrieden, lung et op der Hand dass mir d'Leit am Beschten iwwert d'Veräinslieden uspriechen kënnen.

Mit hun dofir schon d'lescht Joer am Dezember eng éischte Kéier d'Veräiner all zesummegeruff, fir hinnen eis Iddi z'ënnerbreeden.

Mir ware méi wéi frou wéi eis Veräiner spontan dës Iddi positiv ënnerstëtzt hunn.



Vun dunn un gouf geplangt an all gudde Rot war nätzlech well mir an de Kommissiounen jo eigentlech bis dohinn guer keng Experienz am Plangen vun sou eng grousser Festivitéit haten. Mir hunn eis regelméisseg getraff an hunn an Etappen weider organiséiert.

Mir bedauere just dass eise gréisste Sportsveräin, de Schiereener Football sech en cours de route aus eiser grousser Entente zrückgezunn huet.

Finanziell Ënnerstëtzung krute mir vun eise Schiereener Sponsoren:

Voyages Schmit, Bois Matériaux Willy Putz, Miroiterie Origer, Home Center Willy Putz, Constructions Heirens, Toitures Ferd Schroeder, Restaurant Pizzeria Gran Sasso, Toiture Goncalves, Salon Fernande, Restaurant Ierbessen a Muurten, Boulangerie Marques, Café a Kesslesch, Abattage d'arbres Fernand Theis, Friture Mr Goufy a Restaurant Superstar an ausserdeem vun der Dexia, vum Betrieb la Ferronnerie vun Esch a vun der Firma FBL vu Bieles. All dëse Betriber a Geschäfte hir Ënnerstëtzung war fir eis ganz wäertvoll.

Ganz erfreut ware mir wéi och d'Léierpersonal hei aus der Schiereener Schoul souwéi och déi verantwortlech Leit aus der Crèche Bimbam sech ugebueden hunn fir eist Fest aktiv mat ze gestalten.

Mat der Hëllef vun eise Sponsoren, vun de Veräiner, der Gemengeverwaltung a virun allem eise Gemengenaarbechter, ouni deenen hire formidablen Asaz mir an der Planungsphase stieche bliwwen wäiren, si mir haut stolz an zefridden, eech léif Invitéën, op deem schéine Site hei ze begréissen.

De Programm ass lo folgendes:

Vun elo un bis 7,00 Auer Musek a Folklore mat de Gruppen Cabo Samba, Concertinos de Schieren, Etoile du Cap Vert an Traditionnel du Nord

-Géint 7.00 Mini Disco

-Géint 8.00 Concert mat der Schiereener Musek

-Duerno ënnerhält eis d'Fun Brass Band mat Live Musek

-Nom Freedefeier géint 11 Auer ass fräi Nuecht mat Party Musek mat eisen DJen vum Club des Jeunes



Iwwert de ganze Nomëtteg ass och Sport um Programm :

An zwar sinn hei um Terrainen Streetball a Footballtennis Turnéieren ugesot, dat mat der Bedeelegung vu verschiddene Promien, wéi Nelson Delgado, Aly Kaes, Jean Colombera, dann nach Leit vun der Gemengenadministratioun a vum Léierpersonal.:

De Raymond Bartholmé huet d'Organisatioun vum Petanque Turnéier iwwerholl.

D'Ausscheidungen waren déi lescht Woch bei herrlechem Wieder an enger super Ambiance.

D'Finalen sinn lo vun halwer 5 un, mee bei méi duerchwuessenen Wieder, awer bestëmmt der selwechter gudder Ambiance.

Dem Raymond gëllt hei een extrae merci fir déi gutt duerchduechten Organisatioun.

Gidd och doiwwer am Zelt laanscht kucke, wou de Marcel Bertemes een neie Sport op Schieren bruecht huet, an zwar den Headis, dat heescht Football mam Kapp iwwert d'Netz vun engem Pingpongdsch.

Ech mengen bei deem Dësch do kann et nach ganz lëscht ginn, well et wëll jo kee verléieren.

Et ass just geféierlech dass een sech eventuell zu spéider Stonn d'Nues bëssen téitscht.

Dem Marcel och e spezielle Merci.





D' Verainer déi haut aktiv mat upaken, sinn:

Eis Pompjeeën
 De Basket
 Den Tennis
 Den Turnveräin
 D'Fraen a Mammen
 D'Musek,
 D'Chorale
 De Gaart an Heem
 D'Frënn vum 3. Alter
 D'Porekipp
 an de Club des Jeunes
 Ech wëll awer och nit vergiessen, elo schon eisem Buergermeeschter,
 dem Marc Schmitz, merci ze soen.



Mir hunn nämlech gutt plangen an ordonnéieren, mee wann een dann op der Plaz steet, geet näischt driwwer wann sou eng Persoun wéi de Marc op der Plaz ass fir Neel mat Käpp ze maachen an hei ze koordonnéieren wat fir eis an der Theorie sou einfach war.

Sou, mir wënschen eech lo alleguer vill Amusement a loosst eech déi national an international Spezialitéiten gutt schmaachen.

Pour clôturer, permettez-moi, chers amis portugais et capverdiens, de vous souhaiter la bienvenue à notre 1ère fête populaire en plein air ici dans notre beau parc.

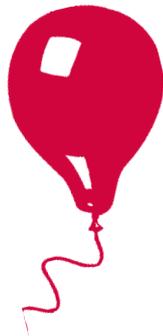
Merci d'avoir donné suite à notre invitation pour garantir l'encadrement musical et folklorique.

Nous souhaitons à vous-même ainsi qu'à vos familles, de passer avec nous quelques heures merveilleuses.

Merci à vous tous
 Obrigado a todos
 Ech soen eech merci.....

Nodeems den offiziellen Deel eriwwer war, konnt et dunn mat de verschiddeenen Manifestatioune lass goen, an och wann d'Wieder e bëssen duerchwuess war, sou gouf dach bis spët an d'Nuecht gefeiert. No dem groussen Erfolleg ass nëmmen ze hoffen, datt et nach vill Wiederhuelungen vun desem Event gëtt, an et war wéi sou dacks: Les absents ont toujours tort.







E flotten Owend op der Petanque-Pist

Wéi jo sécher jiddereen am Duerf weess, ass am Park hannert der Kierch zënter engem gudde Joer eng Piste fir «Boule» ze spillen. Leider gouf dës Pist bis elo wéineg genotzt.

Zënter dem Volleksfest awer treffen sech elo regelméisseg Leit fir dat neit Spill besser kennen ze léieren. Si profitéieren vun der frëscher Loft a vum Summerwieder fir Boule ze spillen.

Et sinn schons e puer geselleg Stonnen do verbruecht ginn a wann Dir och vläicht Loscht kritt matzespillen ass dat kee Problem. Jiddereen ass häerzlech wëllkomm!

Dem Alter sinn och keng Grenze gesat.

Endlech e Spill wou Jonk a Al sech kënnen zesummen sportlech ënner Beweis stellen.

Lëschtteg war et bis elo op jiddferfall an et ass nit ëmmer de Beschten de gewënnt, well e bëssche Gléck gehéiert schons dozou.

Bréngt och Gedold mat, wëll esou eng Partie Boule kann sech an d'Längt zéien.

*Fir d'Sport- a Kulturkommissioun
Christianne Reiter*



DI 16 WIRTSCHAFTEN vu Schieren: Geschicht a Geschichtercher

Sou em 1914 hat Schieren 16 Wirtschaften déi am grouse ganzen vun deemols 700 Awunner erhale gi sinn. Dat huet Schieren natierlech de Numm abruecht, ee versoffent Duerf ze sinn, a verschidde Spréch hunn d'Ronn gemeet wéi:

- Schieren ass siwemol versoff ginn a si sinn nach ëmmer do
- Schieren dat versoffent Nascht

Nitt zulescht am Sonndesblad vum 4. Februar 1996, bei Geleeënheet vun der Schiererener Sonndesmass um Radio, konnte mer liesen: Ein Schlossherr aus der Umgegend schrieb damals einem adeligen Freund nach Wien folgendes: „*Es ist ihre unbändige Trunksucht die diese Bauern dem Ruin und der Armut entgegenführt. Nicht nur an Sonn- und Feiertagen, sondern auch an Werktagen sieht man die Gassen und Wege voll betrunkenener Bauern. Brenn- und Schankverbote von 1795 bis 1814 brachten die vom Trunk irregeleiteten Bauern wieder zur Besinnung*“.

Di verschidde Wirtshaiser, vun Ettelbréck aus gekuckt, waren:

- | | |
|---|--|
| 1. A Gompels | 9. Op der Trap |
| 2. A Kuerbels | 10. A Meyesch (Merges) |
| 3. Beim Schwäizer Dittchen (fréier Beiser) | 11. Beim Schwäizer |
| 4. Bei Meyesch Fracy (fréier Helbach, haut Blasius) | 12. A Géierensen (a Pitteren) |
| 5. Beim Gréideli | 13. Beim Charels Chär (fréier Eicher) |
| 6. Beim Fiss | 14. Beim Pétze Marie (Impasse Schmitz) |
| 7. A Kesslesch (den neie Wirt) | 15. De klenge Piccadilly |
| 8. Bei Melse Siss (fréier Heintz) | 16. De grouse Piccadilly |

Well fréier dat ganz Zesummeliewen an di gesellschaftlech Kontakter sech méi am klenge Krees an an den Wirtshaiser ofgespillt huet, gouf et natierlech eng Hellewull vun Anekdoten a Spichten. Leider sinn di meescht Leit di dat nach woussten schon dout; verschidden Geschichten sinn och bëssen méi graff dat se an dëser Rubrik nit kënnen publizéiert ginn.

Eng kleng Sammlung vun deem wat nach rëmfonnt gouf wëlle mer de Schiererener Leit awer nit virenthalen a mir soen all deene Leit Merci di fir de Louis an hiren Erënnerongen nogefüerscht hunn.

1. A GOMPELS

Op der rechter Säit am Agank vum Duerf wann e vun Ettelbréck kënnt, do wou virun e puer Joer nach dem Jemp Zens seng Elf-Tankstell stong an elo di nei Residenz gebaut ginn ass, war Gompels hir Wirtschaft. Dëst Haus huet engem Här Reckinger vun Ettelbréck gehéiert, et war och deemols nach keng Wirtschaft, an hien huet et 1902 un de Michel Gompel fir 10.200 Frang verkaaft.



De Michel Gompel war zu Ell gebuer an hien huet mat senger Fra Anna Dülberg zu Ettelbréck gewunnt. Hien huet a jonke Joeren fir d'éischt als Douanier an duerno als Wärter an der Heilanstalt geschafft. Dëse Café war an allen Hirsichten senger Zäit viraus, well schon 1911 gouf do Billard gespillt, wat een un der Publizitéit lénks nieft der Dier gesäit. Am lénken Deel vum Haus huet de Michel Gompel virum éischte Weltkriech een Danzsaal ageriicht, iwwregens den éischten zu Schieren.

1922 bei Gompels. An der Dier, den Wiert Michel Gompel. Lénks niewend der Dier d'Publizitéit vum Billard.



1909 : Vir um Stull de Mann mat Bart ass den Michel Gompel, hannendrun seng Frau an doniewend hirt Meedchen Valentine Gompel.

De Michel Gompel huet seng Villsäitegkeet awer och nach bewisen doduerch dass hien 1908 eng Neioplage vum Honnertjäregge Kalenner erausginn huet, an deem ass bis 2000 nach ëmmer haaptsächlech vun den eeleren Baueren zu Rot gezu ginn a si hu geschwuer op déi Wiederpronostiken déi do dra stongen.



Büromöbel
PHERFURTH.
SCHIEREN, LUXBOG.
TELEF. ETTELBRÜCK 100

Fabrikation
moderner Zimmereinrichtungen
in allen Edelhölzern
Ausstellungsvitrinen
Ladeneinrichtungen
in Glas, Metall u. Holz
Runde und ovale Klapp-
und Kulissentische
in Eichen

Als Spezialität BÜROMÖBEL
Fachmännische Behandlung der gesamten Sperrholz-
technik und Oberflächenbehandlung

Premier Prix de l'Exposition Nationale Esch-Alzette 1934
Diplôme d'Honneur de l'Exposition Nationale des Métiers Luxembourg 1936

Imp. Mich. Muller - Ettelbrück

Publizitéiten vum Paul Herfurth fir eng Miwwelausstellung 1939.

Döst gouf Ulass zu muenche Kontroversen mam Paschtouer a warscheinlech och mat anere konservative Kreeser, an d'Arlette Bley erënnert sech un dat wat et vu senger Boma erzielt krut: „Vum Priedegtstull erof huet de Paschtouer Jean-Pierre Majerus sengem Ierger iwwert d'Existenz vun engem Danssall a senger Por Loft gemaach ënner anere mat de Wieder: Das Schlimmste ist nicht das Tanzen – aber was geschieht nachher beim Nachhausegehen“

D'Resultat war dass de Paschtouer dem Wiert säi Meedchen nit an der Kierch zu Schieren bestued huet an d'Valentine Gompel huet missen mam Paul Herfurth 1923 op Ettelbréck goen fir kierchlech bestued ze ginn.

Neuer
Hundertjähriger Kalender
für die Jahre
1900 bis 2000
„Gans- und Witterungskalender“
Inhalt:
Allgemeine Notizen und Witterungsregeln,
die Wetterprognosen des berühmten Wetterkundigen, Horstsch
und Gebauer, Angabe der Hauptfeste, Dreikönigsfeste,
der 4 Hauptempfehlen des Reiches (Feste) auf Gold und Silber.
Mit Bildern und der Angabe eines Monats
der besten Volksgerichte (Rezepte) aller der neueren Zeit.
Selenit und herausgegeben
von
Michel Gompel,
Zentralbibliothekar, Schieren (Luxemburg).
Preis: 1 Heftchen = 80 Pfennig.
Eisenberg,
Verlagsdruckerei Julius Nebe.

Eischt Säit vum Honnertjäregge Kalenner aus der Editioun 1908.

De Paul Herfurth, geléierte Schrainer, staamt aus Grossenhain a Sachsen. Virun den Bürosmiwwelen huet hien gehollef Fligieren schraineren bei „Kondor Flugzeugwerke GmbH“ zu Essen. Mëtt der zwanzeger Joeren huet hien aus dem Danssall eng Schrainerie gemaach wou en Bürosmiwwel fabrizéiert huet. Laut Ausso vum Tony Nickels war hien deem éischten deem hei am Land di sougenannten Rolluedescheef hiergestallt huet. Am zweete Weltkrich war et wéi iwwerall, de Numm huet missen agedäitscht ginn an aus dem Café du Commerce gouf d'Gastwirtschaft Gompel.



**1942: Paulette Herfurth mat sengem Monni Adolphe.
Am Hannergrond deen agedäitschten Numm vum Café.**

Duerno huet dem Michel Gompel seng Enkelin, d'Paulette Herfurth, dat mëttlerweil mam François Bley vu Colmer bestued war, d'Wirtschaft iwweholl an do bis 1967 gezaapt. Hir zwee Meedercher Arlette a Viviane hunn do och nach gehollef zervéieren a mat engem Schlag war och d'Clientell vill méi jonk ginn.

Enn 1967 hat d'Firma Ehlinger vun Zéisséng dat ganzt kaaft fir do eng Elf Tankstell opzeriichten. Wéi een op deenen ale Fotoen gesäit ass do ouni vill Gedeessesems wäertvoll al Bausubstanz zerstéiert ginn, wat an där Form haut warscheinlech nitt méi sou einfach wir.

Da gëtt et, wéi an aner Wirtschaften, awer och nach eng Rei Anekdoten, déi mir vum Arlette Bley erzielt krounten:

1. 1920 goufen a Gompels hirer Wirtschaft d'Fensteren agehäit. De Wiert Michel Gompel hat d'Vandalen awer erkannt an déi hunn du missen fir de Schued opkommen. Vlächent war deen ominéisen Danzsall den Ausléiser vun dëser Aktioun.

2. Samschdes Owend war am meeschte lass an der Wirtschaft – et gouf Kaart gespillt an diskutéiert an Feierowend war da géint halwer eng. Aus deem Grund sinn meng Elteren an d'Boma zu verschidden Zäite schlofe gaangen. Sonndes moies ass d'Boma mam Viviane a mir an d'Fréimass gaangen. Hei stong emol moies eng Stofffëstergrouss op, d'Luede waren op an d'Riddoe sinn an der Loft gefladdert. „T ass hënt agebrach ginn“ rifft d'Boma „mir mussen d'Gendaarme ruffen“. D'Opreegung wor grouss, de Papp koum erof, huet sech d'Situatioun ugekuckt a sot: „Hei ass keen agebrach awer et ass een ausgebrach“. De Cache-pot mam Jousefsstäck deen op der Fëstergrouss stong, war um Stofffëstergrouss, an näischt war fort komm!!! Wat wor geschitt? Den Änder, Kuerbels Hein säi Kniecht wor um Kabinnee ageschlof an ass owes iwweersi ginn. Wéi hien erwächt ass wor hien bei Gompels agespaart, den Hausschlëssel gouf iwwert d'Nuecht vun der Dier geholl an d'Wirtschaftsfëstergrouss zur Strooss konnt net opgemaach ginn. Den Änder huet also missen duerch d'Stofffëstergrouss klatte fir heem ze goen. D'Boma, déi de Kaméidi nuets héieren hat, huet geduecht mäi Papp géif grad Feierowend maachen.



**1911: An der Dier den Wiert Michel Gompel. Déi jonk Koppel mat de Rieder sinn Valentine Gompel an Paul Herfurth.
Lénks ënnert der Schrëft Gompel-Dulberg war deen ominéisen Danzsall.**

3. D'Goodyear hat ufanks der 60er Joeren eng Rei Testchauffeuren ënner Kontrakt déi an der Géigend vu Fulda hir Pneue getest hunn. Vu Méindes bis Freides ware si dann an Däitschland wou et anscheinend ganz labber zougong a si hunn déck uginn mat hirem Succès bei de Meedercher aus der Géigend.



Enges Samsdes souzen dräi vun deenen Testchauffeuren an eiser Wirtschaft ze laachen an ze gecksen. E vun hinnen, en Ettelbrécker hat eng Packung Aspro niewent séngem Humpe leien. Mat enger Neelfeil huet hien un den Asproe gefeilt a kontrolléiert, ménger Boma koum dat gelunge vir a si huet gefrot :

„Wat der Däiwel maacht dir do mat deenen Asproe?“

„Ma Valentine, de Numm Aspro ass op all Pëll agestanz, mir feilen dat ewech, wéckelen d’Pëllen a Staniolpabeier an a verkafen se als Antibabypëll fir 2 Mark d’Stéck un di däitsch Meedercher.“

E vun deenen Testchauffeuren huet e puer Méint mi spéit am Café erzielt datt séng Flam aus Däitschland mam décke Bauch – d’Pëll hat jo näischt gedéngt – bei him doheem virun der Dier stong. Hien huet et dunn awer anscheinend fäerdeg bruecht d’Joffer an enger Friture ënnerzebréngen bis hien se dann un iergendee Borscht aus séngem Bekanntekrees viru gereecht huet. D’Goodyear huet d’Testen vun hire Pneuen an déser Géigend no e puer Joer agestallt, an dunn war de Jux zu Enn.



1950-51: D’Überführung déi am Krich zerstéiert ginn war, gett nees opgebaut vun deene Männer hei op der Foto, déi aus der Equipe vum Paul Wurth do geschafft hun. Riets sëtzt d’Paulette Herfurth, dat jonkt Meedchen an der Mëtt ass d’Pauly’s Annachen an di zwee Meedercher vir sinn d’Viviane an d’Arlette Bley.

spéit, wi d’Been scho mi schwéier waren, vun de Bley’s Meedercher Arlette a Viviane an den Arem geholl ginn ass a si hu missen mat him op de Kierfecht goen. Hien ass du bei säi Familjegrav gaangen an huet do anscheinend gesot :

„Gesäis de, Papp, lo sinn ech awer an de Gemengerot komm“

6. Mäi Papp huet um Ministère des Transports geschafft an ass regelméisseg déngschtlech op Paräis gefuer. De Paul, Schoulkomerod vu mir, ass 1961 oder 1962 an d’Obervolta (haut Burkina Faso) geflunn fir do als Entwécklungshelfer an der Landwirtschaft ze schaffen. E puer Deeg virum Départ koum hien bei Gompels an de Café äddi soen an ënner anerem frot hien dëst :

„Ech fuere mam Zuch op Paräis an no 2 Deeg geet mäi Flug op Ouagadougou. Et ass also nach Zäit fir mer den Eiffeltuerm unzekucken an da geet et op d’Champs Elysées.....Mee Francis, du bass jo kënneg do, da so mer wou do e Buttek ass, da kafen ech nach e puer Séisselen an e Pak Neel fir mat an Afrika ze huelen?“

7. Hartnäckeg hält sech och dat Gerücht dat an de fréien sechzeger Joeren e Kolléischstudent vun Uewerschieren moies beim Ley’s Emile an de Bus fir op Dikrech geklommen ass, mee en ass ni do ukomm. Hien ass nämlech op der Vally’s Plaz rëm rausgeklomm,

4. Als Kand hate mir keng Heizung zu Schieren, an der Wirtschaft stoung een Dauerbrenner vu Junker & Ruh, do sinn owes nach e puer Briketten ageluecht ginn an d’Feier huet d’Nuecht duerch gesoutert. Am Waasserbiz um Uewe war da moies waarmt Waasser fir sech ze wäschen. Nom leschte Client gouf dann och am Wanter eng Wäschlängt queesch duerch d’Wirtschaft gespaant fir d’Wäsch ze dréchnen déi ënnert dem Schapp schankenhaart gefruer wier.

Et wor all Joer eng Plo mat den Allerhelljestäck, bis ufanks Oktober stoungen se am Gaart an duerno si se owes op den Dësch bei der Wirtschaftsdier gesat gi fir dass d’Blumme sollten zur richteger Zäit opgöe. Moies goufen se dann nees an en ongehetzte Raum gestallt. Domat war awer enges Daags getrentelt ginn an den éischte Client, de Fernand Schaber vun Ettelbréck kënnt eran, erfieert sech gehéierig a seet zu menger Mamm :
“Oh Paulette entschëlleg mech – dat elo wosst ech net soss wier ech laanscht gefuer, wien ass doud bei iech?“

5. Bei de Wahlen 1963 war den Nic Schuster an Henri Dondlinger stëmmegläich fir di lescht oppe Plaz am Gemengerot, an den Alter huet dunn entcheed fir de Nic Schuster.

Owes no de Walen, wéi dat fréier sou d’Gewunnegt war, sinn die Neigewielten duerch d’Wirtschaften gezunn fir ze feieren. Vun deem Owend ass eng Anekdot iwwerliwwert wou de Nic Schuster nuets



a wann d'Studenten dann mam Bus laanscht gefuer sinn, bei Gompels am Café ënnergedaucht a mëttes mam Bus fir d'Mëttegiessen op Uewerschieren zrëck gefuer.

Ob hien dat gemaach huet fir Billard ze spillen, a Rou léieren ze kënnen oder ganz einfach wéinst deenen zwee léiwen Wiirtsmeedercher, ass ni ganz geklärt ginn; op jiddefall huet hien gläich duerno séng Première mat Brio gepackt.

2. A KUERBELS

De fréiere Café Dondlinger, op der Nr. 18 op der Haaptstrooss, ass zënter enger Partie Joeren an e Wunnhaus ëmfunktionnéiert ginn. Et ass historesch nitt beluegt vu wéini un hei gezaapt ginn ass, mee warscheinlech war et zur Zäit vun der Famill Henri Hoffmann-May (Kuerbels Hary). Duerno huet dem Eedem Jean-Baptiste Dondlinger seng Famill de Café iwweholl. De Jean-Baptiste Dondlinger, deenen ale Schiereener bekannt ënner dem Numm Milliounebatti, hat doniewend och nach e gudde Véihandel opgezunn an hie war een vun deenen landbekannten Schiereener Kéifockerten. Als lescht Koppel vun der Dondlingesch Famill huet duerno nach de Kuerbels Hein, den Henri Dondlinger mat sénger Frau Ria Rouster do gezaapt bis 1980 den Hein op eng tragesch Art a Weis um Chantier vun der Umgehungsstrooss em d'Liewen komm ass. Duerno gouf d'Wirtschaft der Rei no vun der Famill Mattoni-Blasius, der Madame Noël an hire Meedercher an der Madame Barbara Metzger gefouert. D'Madame Noël war bekannt fir hir gutt Portiounen an et ass souguer e fréiere Schiereener regelméisseg vu Miersch hir an de Café säi Campari drénke komm



Comptoir vu Kuerbels hirer Wirtschaft an den drësseger Joeren.

Well den Hein mat all sénge Kanner aktive Member am Gesank war, hunn sech och bei him an der Wirtschaft alleguer di weltlech Feierlechkeeten vum Veräin ofgespillt.

All éischten Dënsdeg vum Mount war zu Ettelbréck de bekannte Véimaart wou d'Bauern sech et nit huele gelooss hunn fir sech mol e fräien Dag ze gënnen. Nom Maart an dem Besuch an verschidden Ettelbrécker Wiertshaiser gong et duerno an eng Selektioun vu Schiereener Wirtschaften, ugefaang bei Kuerbels, duerno bei de Fiss an a Kesslesch, an d'Finale war dann beim Schwäizer.

An de siwwenzeger Joeren huet den Dondlingesch Hein vum Henri Funck Béier op Saarfürst ëmgestallt; dat war zu där Zäit eng Initiative vun der Saarfürst Brauerei, déi wollt méi Maartundeeler a Lëtzebuerg kréien.

E puer Anekdoten hu mer nach rëmfonnt:

1. Zur Zäit vum Kuerbels Hary stong d'Kiermesham an der Privatstuf lénks nieft der Wirtschaft. E puer jonk Borschten aus dem Duerf haten dat spatz kritt an déi haten sech dunn gehéierlech iwweh d'Ham hirgemaach bis de Wiert se do verdriwwen huet.
2. Em 1960 koumen zwee jonk Kärelen vun den Heef, déi sech fir keng Nidderträchtegkeet ze schued waren, bei Kuerbels hire Café. Do virdrun stong dem Chrëscht Jungels säi Velo, an de Chrëscht souz an de Wirtschaft. Do sot deen een zu deem aneren: „Hal mol d'Klensch vun der Wirtschaftsdier un“. Hien hëllt dunn de Velo an dréit en op de Späicher. Et ass nitt bekannt wéini de Chrëscht säi Velo remkrut.



Duebel Hochzäit vun Catherine Rommes - Henri Petit an Marie Rommes - Nic Pütz virum Café Dondlinger de 4. Januar 1928.

3. De Jemp Dondlinger erzielt:

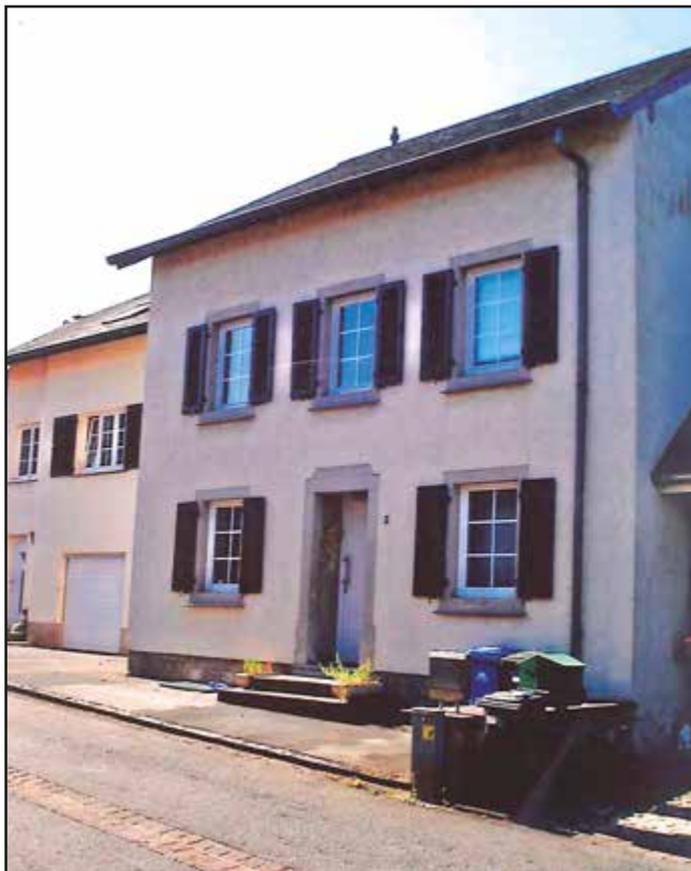
Ech souz ëmmer mat eisem John an der Wirtschaft fir eis Hausaufgaben ze maachen. Am spéide Nomëtteg koum alt de fréiere Fierschter Michel Helbach bei äis eran an dann huet hie Geschichte vun Braconnierën erzielt. Mir hunn d'Oueren gespëtz fir nëmmen näischt ze verpassen mam Resultat dat dann owes spéit eis Hausaufgaben nit fäerdeg waren.“



Haus vu Kuerbels hirem Café haut.

3. BEIM SCHWÄIZER DITTCHEN

Et war nitt méi feststellen zënter wéini op dem Haus Nr. 3 an der rue de l'Alzette eng Wirtschaft war; mee sécher ass dass d'Famill Charel Ludwig-Leonard hei gezaapt huet an duerno hieren Eedem Emile Tibessart, deen hirt Meedchen Anna Ludwig bestued hat, do viru gefuer ass. Wéi dunn den Emile de Café Michaely zu Uewerschieren kaaft huet an och duer geplënnert ass, wor et an dësem Haus mam Zapen eriwwer.



Wou kënnt den Numm „Schwäizer“ hir?

Fréier goufen 2 Beruffer als Schwäizer bezeechent. Dat éischt war Melker wou sech jonk Männer bei de Baueren op Zäit verdangt hunn fir d’Kéi ze sträichen. Well di meescht vun hinnen aus der Schwäiz komm sinn, gouf dat Wuert an de Lëtzebuerger Sproochgebrauch iwwerholl.

Dat zweet war de Kiercheschwäizer. Dat war fréier e Mann deen mat engem laange Kiddel an enger Lanz während der Mass duerch d’Kierch gaang ass fir ze kucken op alles an Ordnung wier. Hien hat 3 Uniformen:

- Eng schwaarz bei Trauerfeieren
- Eng rout fir grouss Festdeeg
- Eng violett fir Advents- a Faaschtzäit

De Kiercheschwäizer, och Kierchepolizei genannt, huet awer och nach d’Roll vum Koschter iwwerholl.

D’Haus vum Schwäizer Dittchen sengem Café haut. Iwwer der Hausdier steet a Steen gemeesselt PK MDCCCLIICT, also wir d’Haus 1852 gebaut ginn. Fir d’Buchstawen PK an CT hu mer keng Erklärung fonnt.

4. BEI MEYESCH FRACY

Dëse Café war op der Haaptstrooss Nr. 27 an deem Haus wou lo d’Famill Blasius-Zenner dra wunnt a wou virdrun de fréiere Schierener Fierschter Michel Helbach mat sénger Famill gewunnt huet. Di eenzeg dokumentéiert Wiertsfamill war d’Fracy Meyer an den Henri Merges. Si waren d’Elteren vum Camille a Charel Merges, deen een laangjäregge Wiert an deem aneren seng Famill Propriétaire vun der heiteger Pizzeria Gran Sasso, déi fréier zu Schieren och den Hausnumm „A Meyesch“ hat.

D’Haus vu Meyesch Fracy sengem Café haut.





5. BEIM GRÉIDELI

Op der heiteger „Vally's Plaz“ stongen 4 Haiser, di alleguer 1953 ofgerappt goufen. An deem leschten dovun hat d'Famill Johann Therns-Kristophle eng Wirtschaft déi duerno vun hirem Meedchen Marguerite, déi dem Haus och den Numm ginn huet, viru gefouert gouf.

Den Tony Nickels erënnert sech: „*Sonndes Mëttes no der Vesper gouf hannert den Haiser op der Vally's Plaz Raiber a Gendaarm gspillt, well do vill Schloffe waren wou een sech gutt verstoppe konnt. Leider war d'Tata Gréideli anerer Meenung a si huet eis fortgejot. Aus Protest hu mer Steng op d'Daachluke gehäit*“.

An der nächster Reliounsstonn huet de Paschtouer J-P Majerus, deen dunn zimlech rose war, mech ropgeruff a gesot: *Schreiw un d'Tafel: „Die Jugend soll das Alter ehren“*. Jiddereen vun äis aus dem 4. an 5. Schouljoer wousst direkt Bescheed wat gemengt war, an duerno koum dann och nach dat obligat Diktat iwwer d'Raiberspill.“

Vum Annette Thiry si mer och nach 2 Geschichten gewuer ginn:

- Well d'Joffer Gréideli eng al an bèsse fäertereg Fra war, haten d'Lausbouwen aus dem Duerf eng gellech Freed fir si fäerten ze doen. Do waren besonnesch Helbachs an Kotesch hir Bouwen déi Rommelen ausgehillegt hunn an Käerzen dran ugefaang hunn fir d'Joffer Gréideli zidderen ze doen.
- Kuerz virum 2. Weltkrich ass d'Joffer Gréideli sech nach en etlech Puer Schong kafe gaang, obschon si schon zimlech al war. Wéi meng Mamm si du gefrot huet, firwat dann di vill nei Schong, du sot si: „Et kann een nit wëssen wéi laang sou e Krich dauert“.



D'Foto vum Café beim Gréideli Abrëll 1952: et ass dat Haus lénks zwëschen deenen 2 Stäiler. Rechts dat Meedchen ass d'Arlette Bley, anscheinend um Wee fir an d'Vesper.

VAKANZAKTIVITEITEN AN DER GEMENG SCHIEREN

vum 19. – 30. Juli 2010

Dëst Joer hu scho fir d'11. Kéier Vakanzaktivitéite stattfonn.

Un dësen Aktivitéite kënnen d'Primärschoulkanner vu Schieren deelhuefen, 48 Kanner hunn vun dëser Geleegeheet profitéiert.

Mir hunn zesumme schéi Bastelaarbechten, wéi zum Beispill e « Regenmacher » fir déi méi kléng oder e Spill fir déi méi grouss Kanner gemaach.

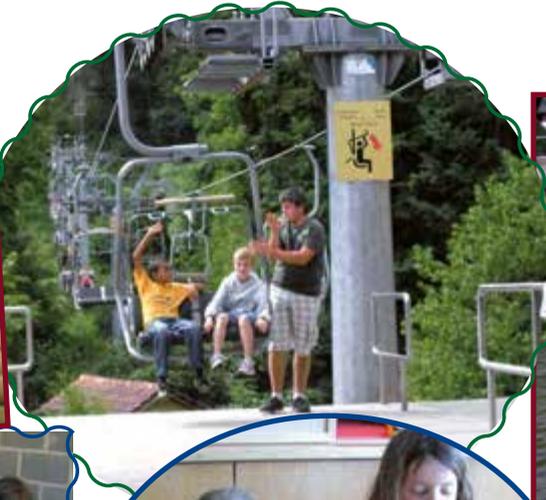
Ënner anerem waren déi zwou Gruppen zu Fous op Ettelbréck op den Haff Ditesbaach, wou se u verschiddenen Ateliere konnten deelhuefen. D'Kanner haten d'Wiel tëscht dem Gaardenatelier, dem Kärzenatelier an der Hippotherapie, wou se jee weils en Abléck an déi verschidden Aarbechte kruten.

De Grupp mat deene méi grouss Kanner war op Veianen Minigolf spillen an en Tour mat der Seelbunn maachen. E ganz flotten Dag war freides, den 23. Juli, wou mir all zesummen an den Eifelpark gefuer sinn. Ausserdem hunn déi zwou Gruppe gekacht a gebak a bei de Virberedunge vum Ofschlossfest gehollef.

Déi zwou Woche Vakanzaktivitéiten ass e schéint Treffen fir déi Kanner, déi nach net an d'Vakanz sinn, a sech nach mat de Kollegen ameséire wëllen.

Stéphanie Geiben





VAKANZAKTIVITEITEN





D'Gemeng Schieren
an de Sicona-Centre



invitéieren op hier Ëmweltnomëtteger
fir Kanner

Natur erliewen
an der Gemeng Schieren



Pour nos parents et enfants francophones

Dans le cadre des activités dans la nature, proposées aux enfants de l'école primaire par la **Commune de Schieren** et le **SICONA-Centre**, nous offrons le programme suivant :

«Bricoler avec du matériel naturel»

Cet après-midi on va bricoler avec du matériel naturel. Les enfants peuvent déjà collectionner du matériel avant l'activité, comme par exemple noix, châtaignes, pommes de pin, fruits d'églantier, lierre, etc. pour emmener. Evidemment les enfants pourront ramener leurs chefs-d'oeuvre à la maison.

Mardi le 12.10.2010 pour les enfants de la 1^{ère} à la 6^{ème} année d'études.

Rendez-vous : à 14.30 hrs, rue Leeberg, en dessous de l'autoroute

L'activité durera jusqu'à 17:00 hrs.

Information pratique : mettre des vêtements de jeux, emmener une boisson, un fruit et un sac en plastic pour s'asseoir dessus et un canif si possible (pas obligatoire).

«Construction d'une cabane dans la forêt»

Judi le 25.11.2010 pour les enfants de la 1^{ère} à la 6^{ème} année d'études.

Rendez-vous : à 14.30 hrs, rue Leeberg, en dessous de l'autoroute

L'activité durera jusqu'à 17:00 hrs.

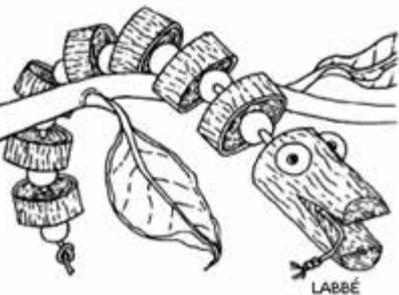
Information importante : mettre des vêtements de jeux, emmener une boisson et un fruit et un sac en plastic pour s'asseoir dessus.

Inscription nécessaire pour les deux activités : au Tél. 26 30 36 25 de la Station biologique Sicona ou par e-mail sur : yvette.grethen@sicona.lu, avec indication du nom et prénom de l'enfant, du numéro matricule de l'enfant, de votre numéro de téléphone/Gsm, le nom et la date de l'activité et le nom de la commune où l'activité aura lieu. Pour une éventuelle annulation, choisir le même numéro. **Merci !**

Bastelen mat Naturmaterial

fir d'Kanner vum 1. bis 6. Schouljoer

Dönschdeg, den 12.10.2010



Haut de Mëtteg wëlle mir mat Naturmaterial bastelen. Wien vun iech Zäit a Loscht huet kann schon virun der Aktivitéit fläisseg sammelen, wéi, déck Nëss, Käschten, Dännenzapfen oder Heckefrüchten wéi Mullebutzen. Bréngt dat alles mat an da bastelen mir eis eng schéin Dekoratioun, eng Girland oder eng Ketten.

Praktesch Informatiounen:

- **Fräizäitkleedung**, dei ka knaschteg gin.
- Mir huelen e Rucksak mat Uebst a Gedrénks, an eng Setzennerlag (kann eng Plastikstut sinn) mat. Wien en **Täschmesser** huet soll dat och matbrennen.
- Dës Aktivitéit ass **gratis**
- Fir datt des Aktivitéit ofgehele ka ginn, musse mindestens 6 Kanner ageschriwwe sinn, an et ginn der net méi ewéi 20 ugeholl.

Rendezvous: 14.30 Auer, an der rue Leeberg ennert der Autobunnsbreck
D'Aktivitéit dauert bis 17.00 Auer.

Umeldung: op der Telefonsnummer **26 30 36 25** vun der Biologescher Statioun Sicona oder per email yvette.grethen@sicona.lu, mam Numm vum Kand, Matricule, är Telefonsnummer an d'Gemeng wou d' Aktivitéit stattfénnt uginn w.e.g.! Wann äert Kand no der Umeldung net ka matgoen, mell et w.e.g. och op d'ärselweschter Nummer erëm of. **Merci!**

Mir bauen eng Bëschhütt

fir d'Kanner vum 1. bis 6. Schouljoer

Donneschdeg, den 25.11.2010

D'Déieren kënnen am Bësch gutt iwuerliewen, net nëmmen duerch d'Fudder dat si fannen, mee och well si sech selwer en „Haus“ bauen: de Fuuss an d'Kanéngchen buddelen sech e Bau, de Villchen baut sech en Nascht, d'Maus an de Maulef ënnergruewen de Buedem mat hiere Gäng a Weeër. Dësen Nomëtteg baue mir selwer och eng Hütt mat allem Material wat mir am Bësch fannen. Mir sichen de richtege Bam eraus, schleefen Äscht an Holz a Blieder erbäi a maachen äis un d'Aarbecht. Vill Spaass!



Praktesch Informatiounen:

- **Fräizäitkleedung**, dei ka knaschteg gin.
- Mir huelen e Rucksak mat Uebst an eppes ze drénken mat, an och eng Plastikstut fir eis drop ze setzen
- Dës Aktivitéit ass **gratis**
- Fir datt des Aktivitéit ofgehele ka ginn, musse mindestens 6 Kanner ageschriwwe sinn, an et ginn der net méi ewéi 20 ugeholl.

Rendezvous: 14.30 Auer, an der rue Leeberg ennert der Autobunnsbreck
D'Aktivitéit dauert bis 17.00 Auer.

Umeldung: op der Telefonsnummer **26 30 36 25** vun der Biologescher Statioun Sicona oder per email yvette.grethen@sicona.lu, mam Numm vum Kand, Matricule, är Telefonsnummer an d'Gemeng wou d' Aktivitéit stattfénnt uginn w.e.g.! Wann äert Kand no der Umeldung net ka matgoen, mell et w.e.g. och op d'ärselweschter Nummer erëm of. **Merci!**



MANIFESTATIOUNSKALENNER 2010 OKTOBER BIS DEZEMBER

DATE	GENRE	SOCIETE	
Oktober			
Sonndes	10.10.10	Kommemoratiounsdag	Zwangsrekrutéiert
Sonndes	17.10.10	Dag vum 3. Alter	Frënn vum 3. Alter
Sonndes	24.10.10	Floumaart mat Kaffisstuff	Porekipp
Samsdes	30.10.10	Kabaret Makadammen	Musek
November			
Samsdes	06.11.10	Foire au vin italien	Basket
Sonndes	07.11.10	Foire au vin italien	Basket
Freides	19.11.10	Generalversammlung	Tennis
Samsdes	20.11.10	Generalversammlung	Musek
Freides	26.11.10	Bayreschen Owend	Basket
Samsdes	27.11.10	Adventsfeier	Fraen an Mammen
Dezember			
Samsdes	04.12.10	Niklosfeier	Gemeng mat der Musek
Sonndes	05.12.10	De Kleeschen kënt an d'Haiser	Jugend
Sonndes	05.12.10	Bärbelfeier	Pompjeeën
Samsdes	11.12.10	Generalversammlung	Gaart an Heem
Mëttwochs	15.12.10	Chrëschtfeier	Frënn vum 3. Alter
Freides	24.12.10	Gléiwäin	Fraen an Mammen

